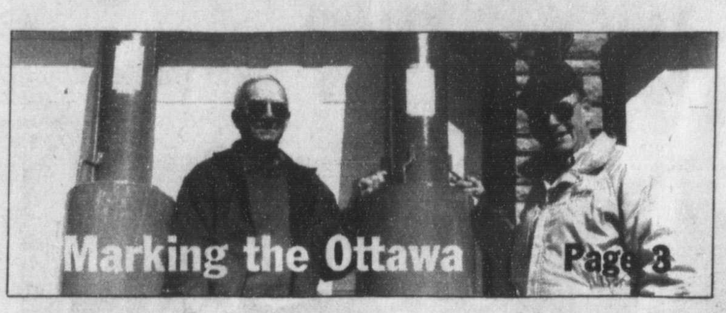
1103 001



The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

111th Year, No. 15, Wednesday, April 13, 1994

75¢

Sign law charges dropped

Richard Wills
Editor — Shawville

Charges against three Shawville businesses for violations of Quebec's sign law have been dropped. The decision was announced by the Quebec Crown Attorney's office on Monday.

The three had been charged under Bill 178, which was replaced last year by the more lenient Bill 86. The charges were dropped because the old law was deemed to be no longer in effect.

"It's great to hear," says Kathy Alexander of Armac's Corner Shop when she heard the news.

Mrs Alexander was first notified in 1987 that her sign violated the law because it contained wording in a language other than French. She has been fighting the law ever since, and was scheduled for her next court appearance in Campbell's Bay next month.

"I hope they're going to leave us alone now," she said, but she isn't sure that will happen. The shifting political winds in Quebec, she said, could mean more changes to the law in the future.

She may wind up just putting up a picture sign.

A nuisance

The same idea was expressed by Bill McCleary, co-owner of Bean's Petro-Can. His snack bar was nailed for advertising "ice cream, sundaes, and shakes".

The whole thing "has been a nuisance to me," he said, with the case being remanded several times in Campbell's Bay court.

Randy Eades of Shawville Chrysler had a one-word response to the news: "wonderful".

His brother Ron said that he wasn't really surprised at the outcome of the case. "It's hard to be charged on a law that doesn't exist any more."

He pointed out that the majority of the reports of sign violations in Shawville were made by a tiny group of people from outside the community.

"We have no problems around here" he said.

"I'm glad it's over with."

Any lawyer's fees that the accused have incurred in their fight against Bill 178 will be paid by the Pontiac Rights Committee, a local group set up to assist businesses charged under the sign law.

"There is no use in stirring up the linguistic pot and charging those people under a law that no longer exists," said Rob Henderson. Mr Henderson is executive director of Outaouais Alliance, the anglophone advocacy group that helped the defendants organize their fight against the sign law.

He thinks the decision to drop charges still on the books from the old law might have been political as much as legal.

He didn't know what the situation was in other parts of Quebec, but as far as the Outaouais is concerned, Bill 178 is dead.

"We're glad," he said.

Outaouais Alliance feels that Bill 178's successor, Bill 86, is not perfect, but is a step in the right direction.

Bill 86 allows languages other than French to appear on most business signs, as long as French is "markedly predominant".

Generally, under the new law, French lettering must appear twice as large as that of any other language, but there are exceptions.

The new law also abolishes the *Commission de protection de la langue francaise*, the so-called "language police" or "tongue troopers" who invited the public to report violations of the sign law.

–photo Richard Wills

Promoters and officials gather at the announcement of the opening of Leslie Lake Tourist Centre. From left: developer Marc Robillard, MNA Robert Middlemiss, Leslie Clapham & Huddersfield Mayor Yvon Ladouceur, and developers Gerry and Denzil Thom.

Stewart pleads guilty to dangerous driving

Merry Reardon
Equity reporter — Campbell's Bay

A Calumet Island man pleaded guilty to dangerous driving in Campbell's Bay court April 12.

The plea entered by Neil Stewart, 20, stems from an October 31, 1993 incident that resulted in a police chase that ended with shots being fired.

Last November, Constable Jacques Surprenant of the Hull detachment of the Quebec Police Force reported that the chase started after the driver of a pick-up truck refused to stop for a routine traffic check on Highway 148, near Quyon.

Instead of stopping for the police, the driver allegedly sped off towards Shawville with the Hull police in pursuit.

The truck is reported to have driven through Shawville at high speeds, before finding its way back onto Highway 148, headed in the direction of Quyon.

After driving through Quyon, the truck was reportedly back on Highway 148, travelling towards Shawville again.

By this time, there were five police cars and 10 officers from Hull and Campbell's Bay involved in the chase and setting up roadblocks. Shawville-Calrendon fire fighters were called in to divert traffic around the scene.

As Const. Surprenant reported last November, the truck allegedly tried to avoid the road blocks, and ended up in a ditch.

Thirty-five minutes after the chase started, it came to an end near Shawville, with shots being fired to disable the truck.

Mr Stewart is required to pay a fine of $600 plus court costs. He also faces a surfine of $60.

THE EQUITY nominated for four newspaper awards

THE EQUITY has advanced to the finals in four categories of the Quebec Community Newspapers Association annual awards.

John Miller's story *The missing money in the arena fund*, is one of three finalists in the best investigative story category.

THE EQUITY is also one of three finalists for the best front page. The page being considered for the award is from October 27, the issue following the federal election.

The 1993 Shawville Fair section is a finalist in the best special section category.

And THE EQUITY'S promotion celebrating 110 years in Pontiac is a finalist in the best newspaper promotion category.

The winners will be announced at the Quebec Community Newspaper Association's annual general meeeting, scheduled for May 27 in Percé.

Thorne mourns the loss of its Mayor

Clarence Pasch with his wife, Lillian.

Mayor Clarence Frederick Pasch passed away peacefully in the Pontiac Community Hospital in Shawville, Quebec, on April 3, 1994, after a courageous battle with cancer, at the age of 60 years.

Along with his duties as Mayor of Thorne, Clarence was a dedicated community worker and an active member of St John's Lutheran Church.

He was born July 12, 1933, and was educated in the Ladysmith Public School.

He was predeceased by his father, Frederick Pasch, in 1954, and his mother, Louise Hahn in 1959.

During those years, he farmed the homestead and drove the cream truck for the Shawville Dairy. Following that, he worked in Ottawa for Diblee Construction.

He was married on July 4, 1964, to Lillian Zimmerling and once again took up residence on the farm.

In 1966, Clarence was employed as a truck driver at Hilton Mines until its closure in 1977.

At this time, he and his wife operated the Ladysmith Service Station as well as driving school buses for Erfle Bus Lines.

Clarence entered local politics in 1979 when he was elected councillor of Thorne.

In 1985, he was elected mayor and held that office until the time of his death.

He faithfully attended all council and MRC meetings even when his illness made it difficult for him to speak or sit at any length.

He was also active and involved in numerous other organizations.

He was on the church council and a choir member.

He was director of the Thorne TCRA.

He was a member of the Pontiac Masonic Lodge # 40 and Master Mason for two years.

(Continued on page 2)

Leslie Lake Tourist Centre to open by June

Richard Wills
Editor — Otter Lake

Provincial and municipal officials joined with private promoters on Monday to announce that Leslie Lake Tourist Centre will be open by the first of June.

The 1,000-acre park located 10 kilometres outside the village of Otter Lake has sat unused for the last four years.

A campground and beach were opened at the site by the Quebec government in 1976, but closed in 1980 because the government could not make it financially viable.

The Municipality of Leslie Clapham & Huddersfield was able to buy the property for $1, but was unable to run the park on its own.

Last year, private enterprise stepped in. Marc Robillard, Denzil Thom and Gerry Thom, developers from Aylmer and Gatineau, proposed to the Municipality of Leslie Clapham & Huddersfield that they be allowed to operate and develop the site.

An agreement was signed last December to allow the promoters to open the campground and beach this summer. In the months following, they will begin construction of a $75,000 to $100,000 dining room-cafeteria, which will be added on to the existing snack bar building.

Afterwards, they will begin building up to 10 year-round rental cottages, at a value of $30,000 each.

All these facilities will remain the property of the municipality, which must approve the site and plans for each.

Residential lots

The developers' long-range plans call for setting up an undetermined number of residential lots, mostly to the west of the lake.

These lots will vary in size from one to five acres. The developers have agreed to pay the municipality $1,000 per acre for each lot without lake frontage, and $5,000 per acre for those with frontage.

The promoters say they will spend $200,000 and hire 15 employees in order to re-open the park this summer. They pledge to hire and buy locally for this project.

In addition to the beach and the 137-site campground, boat rentals, sailing, arts and crafts exhibitions, cross-country skiing, fishing and hiking are all planned for the site.

Beneficial

At the April 11 press conference called to announce the opening of the park, Mayor Yvon Ladouceur said that his council chose this development proposal from those submitted because "Council felt that is was the proposal that would benefit the municipality."

"I'm here with mixed feelings today," said Pontiac MNA Robert Middlemiss. He recalled that his family were among the first to camp at Leslie Park when it first opened.

"I never thought it would become an instrument of development," he said.

But he is pleased with the project because he feels that the $2 million originally spent by the Quebec government to set up the park "should be left to the community."

Under the existing plan, he said, "the municipality cannot be the loser," because the development will come at no cost and will increase the municipal tax base.

At least as beautiful

Pontiac is at least as beautiful as many of the most popular tourist regions in Quebec, including Gaspé and Charlevoix, said Mr Robillard.

Everything within the park area, apart from the residential area, will remain the property of the municipality, to be used for public tourism.

The bulk of the clientele that Mr Robillard envisions attracting to Pontiac are the thousands of tourists who visit the Ottawa area. They are, he said "a captive audience".

(Continued on page 2)

Tudor will appeal ruling

Richard Wills
Editor — Quyon

Mary Tudor of Quyon has decided to appeal the February 10 ruling of Quebec Superior Court.

On that date, Judge Louis-Philippe Landry ruled that the councillors of the Municipality of Pontiac would not be charged with contempt for their failure to supply documents requested through the Access to Information Commission.

For two years, Ms Tudor has been asking to see documents the municipality used to substantiate its project for annexing Hilton Mine from Bristol and putting in a giant landfill there.

When the municipality did not produce the documents in question, or even acknowledge Ms Tudor's request, she took her case to the Quebec Access Commission.

On May 31 of last year, the Commission ruled that the municipality should produce the documents.

The municipality has still not done so, claiming that the documents in question are not their property, and are not in their possession.

An official municipal bulletin circulated to the public in May of 1991 said that one of the documents in question "is available to citizens for consultation at the municipal office." Even so, the municipal office has failed to provide a copy to Ms Tudor.

Contempt

In August of last year, Ms Tudor filed a request for a contempt charge, based on council's failure to provide the documents. That request was rejected on February 10 by Judge Landry, with Ms Tudor being ordered to pay costs.

On March 10, she filed her appeal of this decision, pointing out that the law on Access to Information says that it "applies to documents kept by a public body in the exercise of its duties, whether it keeps them for itself or through the agency of a third party."

Ms Tudor says that this is the first time that the legal weight of the Access law has been tested against a public body that has "failed to respond in any way" to a request for information.

Judge Landry rejected the request for contempt charges on February 10, based, in part, on the testimony of Municipal Secretary Germain Clairoux, who explained to THE EQUITY that "I cannot produce what I don't have."

"In a case like this, what can you do?" asks Ronald Bélec, attorney for the municipality.

"We'll let the Appeal Court decide," he says.

Put your heart into it!

PLEASE GIVE NOW.

HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUÉBEC

IMPROVING YOUR ODDS AGAINST #1 KILLER

109 Wright Street, Suite 204
Hull (Québec) J8X 2G7
Tel.: (819) 771-8595
Fax: (819) 771-7070

CLSC kicks off fundraising campaign to raise money for ultrasound equipment

Merry Reardon
Equity reporter Fort Coulonge

The CLSC Pontiac Foundation wants to expand its services, but it needs your help to do so.

The CLSC Pontiac Foundation is asking for donations from the community to help purchase ultrasound equipment for the emergency clinic in Fort Coulonge.

The members of the board of directors launched a fundraising campaign April 11, where they announced $60,000 was needed to buy the ultrasound.

Jérôme Amyotte, campaign president, explained the necessity for the equipment.

"This diagnostic equipment meets the needs of a number of services," he said. "It will allow our doctors to ensure better follow-up in pregnancy cases and in people presenting abdominal and pelvic pain."

Mr Amyotte said the clinic needed its own ultrasound because clients were required to travel to other communities to use their equipment.

The only other ultrasound in Pontiac is located at the Pontiac Community Hospital in Shawville.

In an attempt to secure enough funding for the equipment, the board of directors is asking for donations from local service clubs, municipalities and churches.

A number of fundraising activities have also been planned for the duration of the nine-month campaign.

The CLSC will receive the profits from the Mansfield-Fort Coulonge Lions Golf Tournament scheduled for July 30.

Another fundraising golf tournament, organized by the CLSC, is planned for August 12.

An appeal for funding will also be made to Lions International, which is supported by all of the Lions Clubs in Pontiac.

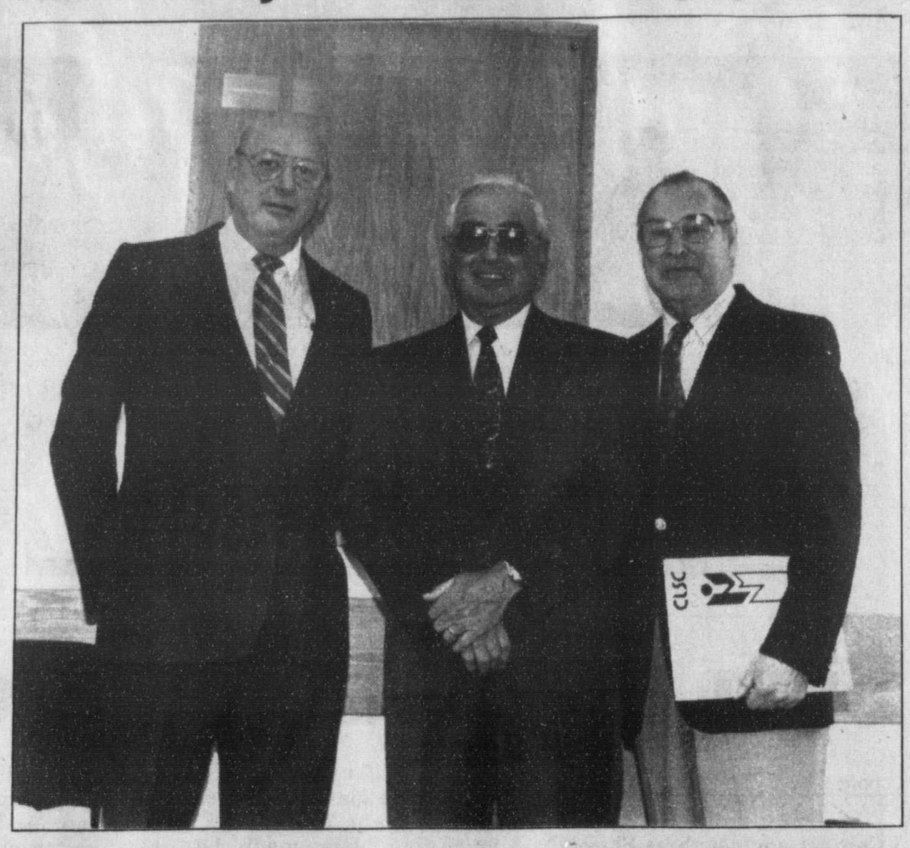
Donors will be recognized by having their names inscribed on a plaque which will permanently hang in the emergency clinic in Fort Coulonge.

This is the first fundraising campaign undertaken by the CLSC Pontiac Foundation, and organizers are optimistic about the end result.

"I think we shouldn't have any problems," Mr Amyotte said. "I hope people are generous, because it's something for our community."

One staff member at the CLSC in Fort Coulonge is currently being trained to use ultrasound equipment.

Depending on the success of the fundraising campaign, the ultrasound should be at the clinic in about nine months.



Members of the board of directors of the CLSC Pontiac Foundation kicked off a fundraising effort in the Fort Coulonge office April 11. Money is being raised for ultrasound equipment for the emergency clinic. From left: Jérôme Amyotte, campaign president, Remi Fortin, president of the CLSC Foundation and Réné Boudreau, president, CLSC board of directors.

THORNE
EMERGENCY NUMBERS

FIRE .....(Day) 819-647-3206
FIRE .....(Evening) 819-647-2328
QUEBEC AMBULANCE 1-800-567-1280

Thorne mourns the loss of its mayor

(Continued from page 1)

He was a member of the Eastern Star # 50.

He was a Chaplain of the Loyal Orange Lodge, L.O.L. #1516 and L.O.Y.B. #318.

He was vice-president of the West Quebec Landowner's Association and a member of three different Fish and Game Clubs.

As was stated in his funeral eulogy, he was a high-spirited community servant for all seasons and will be greatly missed by all citizens of Thorne.

Besides his wife Lillian, he is survived by one sister, Eleanor Zacharias (Percy) in Otter Lake, six nieces and nephews; sisters-in-law, Beulah Grife (Maurice), Rosemary Zimmerling (Ronald) and brother-in-law, Wilfred Zimmerling.

He is also predeceased by brothers, Reinhold and Alfred.

The funeral was held from W J Hayes & Sons Funeral Home in Shawville, on Wednesday, April 6, 1994, for service at St John's Lutheran Church in Ladysmith, Quebec. Interment was in the parish cemetery.

Leslie Lake Centre

(Continued from page 1)

All costs of development, said Mr Robillard, will be borne by the development corporation, which will pay the municipality a sum of money in lieu of taxes.

"There's not going to be one square inch developed without prior approval (from the municipality)," said Mr Robillard.

As for the nesting area for great blue herons that exists on the property, Mr Robillard says "Let's not panic."

The riverbank in front of his Aylmer home attracts herons that return each year. This proves, he says, that herons can coexist with housing developments.

Isn't life wonderful
GIVE!
The Canadian Red Cross Society
Québec Division

Une réussite exceptionnelle!

Entrepid

Ensemble 22C

Un prix exceptionnel!

Avec son design révolutionnaire à habitacle avancé, son empattement plus large pour une conduite sportive, l'Intrepid s'est avérée une réussite exceptionnelle dès sa première année sur le marché en étant primée « Voiture de l'année » (AJAC 1993)!

CHRYSLER INTREPID 1994

20 725$*

- Deux coussins de sécurité
- Moteur V6 de 3,3 L
- Boîte automatique à 4 vitesses
- Climatiseur
- Volant inclinable, régulateur de vitesse
- Radio-cassette AM/FM
- Rétroviseurs extérieurs chauffants à commande électrique
- Glaces et verrouillage à commande électrique

Programme d'aide pour handicapés physiques — Programme spécial à l'intention des diplômées

*Transport (760 $), immatriculation, taxes et assurances en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

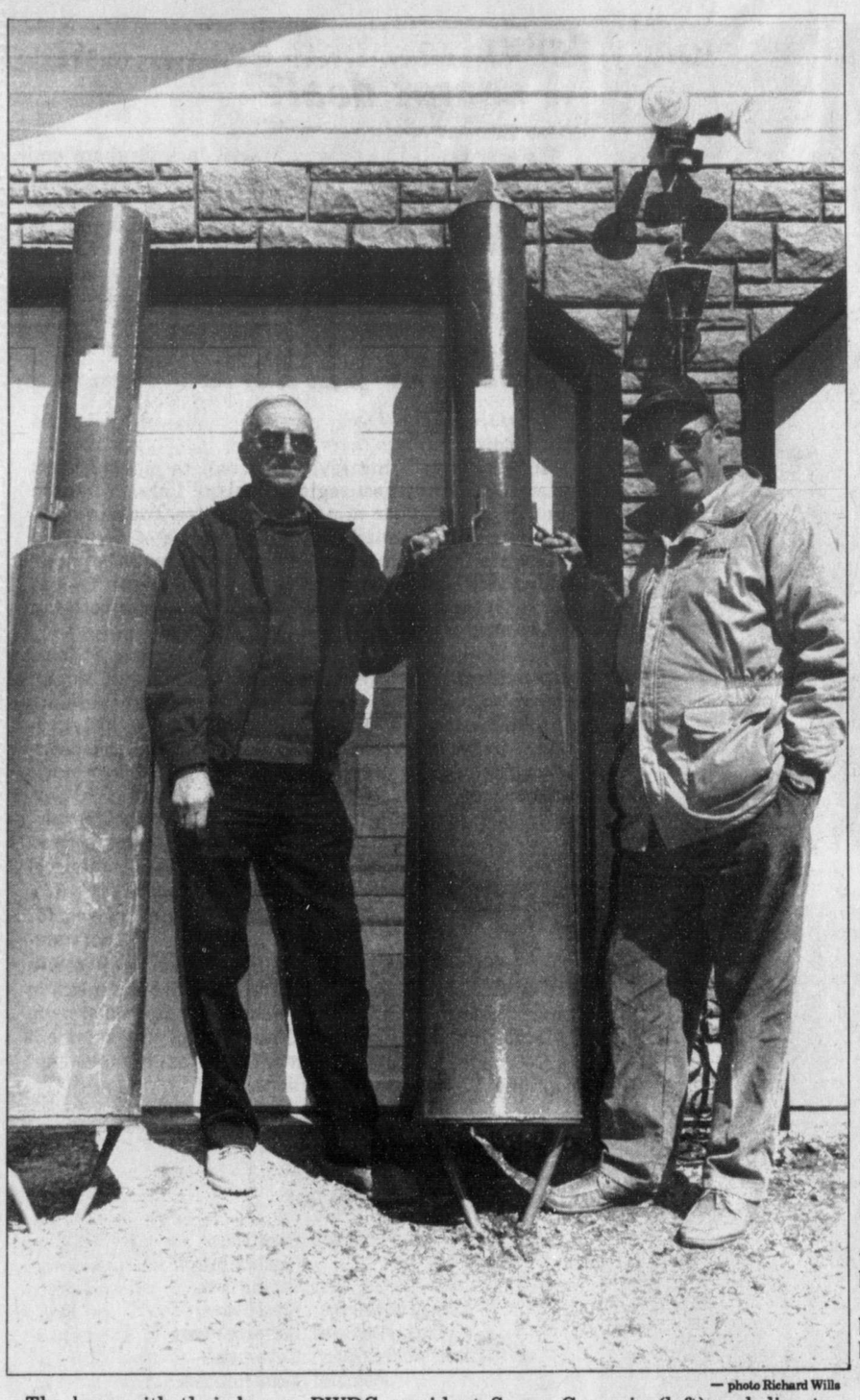
Dodge Camions Dodge CHRYSLER

VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.
QUELQU'UN DE FIABLE.

Plymouth Camions Dodge CHRYSLER

PWDC marking the river

Richard Wills
Equity editor Bryson



— photo Richard Wills

The boys with their buoys. PWDC president Sonny Germain (left) and director John Brusenbach. As a boat heads upstream, the buoy with the pointed top should be to the right, as in the photo.

The first step in developing the Ottawa River is to make it safe for boaters.

This is the objective of the Pontiac Waterway Development Corporation. That's why PWDC members Sonny Germain and John Brusenbach recently took a drive to Prescott, and brought back two Coast Guard-approved buoys.

These buoys will be used as prototypes. The plan is to get 48 more manufactured locally, and mark the safe channels of the river for boaters.

Made of steel and filled with styrofoam, the buoys are of two shapes and colours. The ones with a pointed top are painted red and are marked with even numbers.

As a boat travels upstream, these red buoys mark the right side of a safe channel.

The flat-topped buoys are pained green and bear odd numbers. They mark the left side of safe water as a pilot heads his boat upstream.

When heading downstream, of course, a pilot should keep the red buoys to his left and the green ones to his right.

This summer, the PWDC will distribute these buoys to mark channels from Sand Bay up to Fort William.

With anchor and chain, they cost $500 each to build.

The PWDC will also build and mount 19 day beacons to mark narrows between islands. The marking system for these works the same as with the buoys, but they are mounted on land at points where the passage is too narrow to accommodate buoys.

The Corporation will need a boat and labourers to install the buoys and beacons. They intend to apply to the MRC for funding to get the job done in time for the 1994 boating season.

"We're trying to provide a safe, navigable waterway," says Corporation member John Brusenbach. Without adequate markings, boaters "have to navigate by the seat of their pants," he says.

With over 100 miles of river and 150 miles of shoreline, the Pontiac section of the Ottawa already draws a large number of boaters. If the proposed bypasses are installed at the dams at Quyon, Portage, and Bryson, and at the rapids above Chapeau, the entire river from Aylmer up to Lake Temiscaming would be open to pleasure boating.

But, as Mr Brusenbach points out, "there's no sense in opening up the river if it's not safe."

Survey

The PWDC is also conducting a survey of land along the shores of the river that are suitable for development. Assisted by federal and provincial funding, this survey is now almost complete.

The Corporation would like to see campgrounds and picnic areas set up along the shores of the Ottawa.

They also advocate improving the fishing potential of the river, by stocking if necessary. More than a century of log driving has left the river littered with deadheads and the river bottom carpeted with a thick layer of bark. The PWDC is getting expert assessment of this and other pollution in the river.

As a federal waterway, the Ottawa should rightfully be marked by the Canadian Coast Guard. The Corporation has been told, however, that the government cannot afford to undertake this work. The Corporation is willing to take on the task itself, with technical assistance from the Coast Guard.

In the bargain, doing the project locally creates employment within the community, by having the buoys manufactured in Pontiac.

More jobs for less money

Richard Wills
Equity editor Pontiac

Just out of the starting gate, Quebec's Decentralized Job Creation Fund has already exceeded its goal for the Outaouais.

"Our objective was to create 85 jobs on a budget of $760,000 by March 31," said Pontiac MNA Robert Middlemiss Monday.

Instead, the two-month-old program has created 156 jobs by spending only $704,000.

For the April 11 announcement, Mr Middlemiss was joined by Fabien Beaudet, president of the DJCF.

Four businesses in Pontiac have already qualified for grants under the program, which is intended to assist with expansion of non-retail enterprises.

The Leslie Lake Tourist Centre will receive assistance to hire nine employees and get all campground, beach, and boating equipment in working order, in preparation for the park's planned reopening in June.

Jacques Boucher and Raymond Giroux of Quyon have received assistance to hire two more employees for their alarm system business.

Harolyn Farm of Shawville has received a grant to expand its operation by hiring a farm employee.

G R Payne Enterprises of Chapeau has also received assistance to hire two employees to work on their farm.

The immediate success of the DJCF shows that, "when the provincial government and promoters work together, we can always be successful," said Mr Middlemiss.

The DJCF is a three-year program aimed at helping non-retail enterprises expand their operation.

It is intended for profit or non-profit organizations, including municipalities, and can be used for wages or capital expenditures.

The board that reviews applications will take into account the investment the business owners are willing to contribute to their project, as well as the prospects for sustaining long-term employment.

Special consideration will be given to projects that will hire young people or the unemployed.

Information and application forms are available from Development Commissioner Jean-Pierre Ledoux in Campbell's Bay at 648-5217.

YOUR NEW HEALTH INSURANCE CARD
OFFICIAL MEDICARE & PASSPORT PHOTOS
READY IN 3 MINUTES
EVA ANDAI STUDIO
140 Calumet St., Shawville
647-5666

SHAWVILLE - CLARENDON EMERGENCY NUMBERS
FIRE 819-647-2239
QUEBEC AMBULANCE 1-800-567-1280

HAPPY 1/2 CENTURY SHIRLEY
from your friends at work

Get an early taste of Spring.
OUR ONIONS HAVE ARRIVED!
HI DUTCH SETS
SPANISH - MULTIPLIERS
W.A. Hodgins Store
Main St., Shawville 647-2731
Home hardware

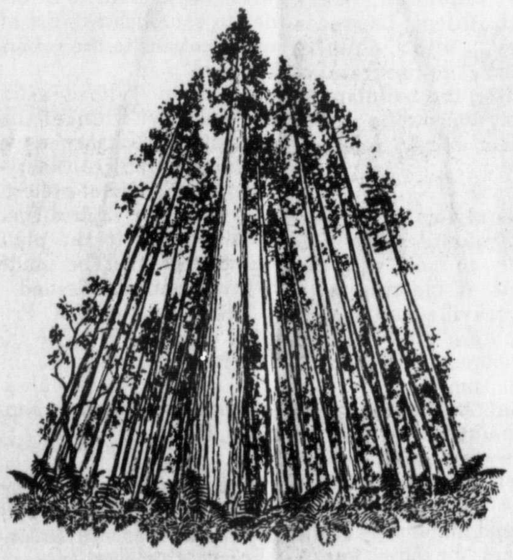
Classic Value
1994 Buick LeSabre
3.8 litre V6 automatic, air, cruise, tilt, AM/FM cassette, p.w., p.l., p.s., dual air bags. Many more extras.
$26,883.00 Freight and p.d.i. extra
NOW OPEN SATURDAYS TO SERVE YOU BETTER
Baie Pontiac Buick G.M.C.
Hwy. 148, Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554 Fax: 648-5958

True-Line COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION Inc
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• OIL SPRAY RUSTPROOFING
• GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

RENTAL INCOME
If you rented property to tenants last year, our experienced tax return preparers have the answers to your questions. At H&R Block, we find every deduction and credit to which you're entitled.
36 Victoria St., Shawville
647-5188
Trust H&R BLOCK
It's why Canadians return.

The INFO-SANTÉ Service
Completely free!
Used by more than 100,000 people every year!
No need to worry!

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS



SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL
"SAVE A TREE"
- support a subscription paper.
We use canola based ink on recycled paper.
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County $27.82* Rest of Quebec $38.95*
Elsewhere in Canada $37.45*
Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 4% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

THE GREAT CANADIAN MATURITY AND TRAVEL SHOWS
The Largest Consumer & Travel Show For the "50 Plus" population in Eastern Ontario
Over 150 Booths displaying goods and services from Health & Wellness, Nutrition, Finance, Leisure, Housing and Travel
"Big Band Day" Thursday, April 21st
"Valley Day" Friday, April 22nd
Master of Ceremonies Gord Atkinson will introduce loads of entertainment both days!
FRED DAVIS OFFICIALLY OPENS THE SHOW THURSDAY, APRIL 21ST 11AM
WAYNE ROSTAD PERFORMS FRIDAY, APRIL 22ND, 2PM
GREY JAZZ PERFORM THURSDAY APRIL 21ST
FILL A BALLOT AND WIN
Caribbean Cruise For 2 From Norwegian Cruiseline and Captain Sandy's Cruise Holidays
Accommodation for 1 week at Timberwoods Vacation Villas Sarasota, Florida
Lake Placid for 2 3 day, 2 night stay at Lake Placid Hilton
$1.00/ BALLOT - Net proceeds to charity
LIFESTYLE SEMINARS
CONTINUOUS TRAVEL VIDEOS
AND MORE
RIDE FOR $1.00
Park FREE at Lansdowne Park and take the OC Transpo Shuttle bus to the Congress Centre.
Pick up at North West corner of the Cattle Castle.
Continuous runs daily from 9:30 to 5:30.
FREE ADMISSION
OTTAWA CONGRESS CENTRE
THURSDAY, APRIL 21st AND FRIDAY, APRIL 22nd
10:00 A.M. TO 5:00 P.M.

Editorial

Passe impasse

If ever there was a community that has a justification for separation, it is Rapides des Joachims. Situated at the west end of Pontiac MRC, it might just as well be at the other end of the world. One leaves Pontiac and travels for two hours through Ontario before being welcomed back across the Ottawa River into Pontiac at "Swisha". The postal code and the area code are both Ontario, and the Quebec police seldom come to call. It is normally a quiet place, but events that take place there can sometimes wash ashore downstream.

Because they have been left out for so long, it was refreshing to see Rapides des Joachims join more populous communities like Mattawa and Temiscaming to become part of the first phase of the Ottawa River Waterway development. When the by-pass system to transport boats around the Ontario Hydro dam went into operation there last summer, it was an inspiration for the rest of Pontiac.

Here was a tiny town, with one sawmill that is expected to close in four years, seizing an opportunity to become a stopping place on the recreational highway of the future. Setting up the operation went quickly and smoothly. But problems have crept in now that the by-pass prepares to enter its second year.

The Passe Corporation complained that a neighbour's illegal sewage was contaminating their boat ramp. The neighbour promised to fix it if the Corporation will move their mobile building that blocks his view. The municipality tried to force the issue by charging the Passe Corporation with violating a list of bylaws. The list includes environmental violations that don't even exist in Rapides des Joachims. Furthermore, says the Passe Corporation, because their building is on Public Works property, they answer only to the federal government on such matters.

The sad part about all this squabbling is that so much of it seems petty and personal. The mayor is a former by-pass committee member who left that post under duress. The Passe Corporation president ran unsuccessfully against the mayor in the last election. To make matters worse, the Corporation president is one of those who is often regarded as a pariah in small-town society: a newcomer.

But even the most staunch apologists for the municipality admit that the community is frightened by progress. The Passe Corporation wants to expand their scope and create year-round tourist attractions in the community. And they want to get it all rolling before their government subsidies run out in three to five years.

Spring is here. The ice will be off the bay very soon, and the town must be ready for whatever tourists the river will send their way. Representatives from the federal and provincial government have been called in to meet with the disputing parties next week and find a solution. From downriver, we watch with interest, hoping that the impasse at Rapides des Joachims does not scare off government investors and sink our phase of this important project before it has begun.

Richard Wills

–photo Dave Moore

Puffballs on ice

Snowballs gave way to puffballs this week as the ground thawed out for spring.

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Predictable spring migrants — of all kinds

The brown daubs of mud and last year's grasses that simply speckled the snowscape a week ago are starting to dominate the Pontiac's open fields and woodlands. What snow is left in our meadows is heavily crystallized: what skiers call "corn snow".

Beneath the snow left in our back pastures, rivers of water cascade down the rise of land to join our spring-fed stream, swollen with meltwater. The earliest spring work, digging drainage ditches, has already taken its effect. The sticky mire of muck which was our front laneway a week ago has drained after a few hours hours spent carving channels in the snowy mounds framing the driveway.

Beside the pond and streambed, our wetlands habitat boasts the silvery puffs of pussy willow, the first of the spring "blossoms" to grace the landscape.

And, another sure sign of warmer weather along the Steele Line is the arrival of the Sunday deer drivers... Slow-moving cars carefully negotiate muddy potholes while drivers compete with passengers to see who will spot the most deer. Now the white-tails are "coming down the mountain" to browse among the beech, cedar and exposed grasses. They pause and prettily look at passers-by with their large, liquid eyes before raising their white flags and bounding into the forest.

The songbirds are returning in earnest. I'm sure most of you will have heard the "oka-ree" call of the male red-wing blackbird by now. Whether this bird is perching by the highway on a fencepost, or in a flock patrolling the ground for food, its return is one of the true harbingers of warm weather.

Along with it come the large, glossy grackles with their golden, reptilian eyes; the brown-headed cowbird which never builds its own nest but lays up to 40 eggs a year in the nests of other species; and the European starling. These last birds have been with us for roughly a month. It was mid-March when the first starlings returned to our small poplar grove to clean out last year's nest holes.

And an even less popular spring ritual occurs daily in our house. Is it really the same starling which, at least once a day descends our chimney and flaps about inside our wood stove?

Also returning are the raptors: Yesterday a sparrow hawk alighted on our fence to eat its prey, a vole whose luck ran out. These colourful hawks are often seen perched on the hydro wires along roadsides in the typical hunched position of hawks as they scan the ground for movement. Performing their helpful task, a flock of 6 turkey vultures cleaned up a road kill along the Steele Line on Sunday.

But the more gentle migrants are also starting to return.

A flock of 8 waxwings greeted us the other day, a killdeer's poignant cry caught my attention, and our Sunday stroll revealed the repetitive call of the phoebe. This small flycatcher is easy to identify not only because of it's namesake call, but also because its tail bobs at every utterance of the call. It's as if every ounce of effort is put into its double-phrased song.

Robins have started their familiar dashing action across our lawn, heads cocked to one side as they listen for signs of movement in the earth below them. For the insects are also starting to stir: our pile of wood chips is alive with spiders darting about in the welcome heat of the spring sunshine.

The natural world about us is stirring and stretching. It does the spirit good to venture outside, to hear the rush of the meltwaters, to hear the bird songs, and even to see the gophers emerge from their burrows and start their spring cleaning.

But some of the human signs of spring are perhaps less welcome... depending upon your point of view of course. Another predictable returning spring migrant is the well-known Pontiac landfill issue...

This familiar migrant returns regularly to the Pontiac region. This year it has made its presence known particularly early due to that other four-year phenomenon known as the provincial election. Time alone will reveal whether this migrant will find a permanent home in its old hole, found in Bristol. Indeed, the nesting site itself is fraught with uncertainty just now, as its location remains threatened by annexation...

Katharine Fletcher is a freelance writer, author and journalist living near Quyon. She recently contributed to Back Roads and Country Getaway Places in Canada, published by Reader's Digest Canada, February, 1994.

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are most likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy.

Letters should be typed, if possible and all must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed.Upon request, we will withhold the author's name, but only rarely and for compelling reason. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of THE EQUITY.

Municipality of Pontiac February 8

Landfill policy adopted

At the regular meeting of Council held in the Pontiac Centre in Luskville on February 8, present were: The Mayor Eddie McCann; Acting Mayor Pierre Sauvageau; Councillors: Léo Gibbons, John Telford, Hélène Bélisle, Denis Papineau, Gary Trivett, Absent: Lawrence Tracey, and equally present the secretary-treasurer, the building inspector, the public works inspector and 15 ratepayes.

Ratepayers. Tom Howard (volunteer firefighter) asks to meet with the council. A meeting with the Luskville and Quyon firefighters will be held on Wednesday, February 16th at 8 pm.

Rhéal Aubin questions the maintenance cost of the watercourse which crosses his property. The public works inspector will send him a copy of the minutes for this watercourse.

Sylvie Séguin asks permission to sell her property and keep part of the land. The matter is referred to the C.U.R.C.

Jean-Rock Ménard asks for a report on the invoicing of transferred properties. The secretary mentions that following a change in the computer program the Municipality will be able to send invoices for transferred properties within the next few weeks.

Moved by Sauvageau and Gibbons and resolved to support Robert Cronier's request and authorize the building inspector to issue the permit.

Shawville arena. Presentation by Bill Kearnan asking for an $8,000 grant for the renovation of the Shawville arena. The request will be studied by the Recreation Committee.

Manpower. Mrs Louise Gauthier-Ethier from the "Centre Travail-Québec d'Aylmer" explains the different job creating programs such as "Extra, Paie and Stages en milieu de travail."

The building inspector gave his report. Moved by Trivett seconded by Bélisle and resolved that the building inspector meet with Mario Laurin in order to establish the list of modifications to the urban renewal plan.

Clr John Telford asks the inspector if under the present circumstances a building permit can be issued for the Cartel project. The inspector replies that modifications to the plan submitted must be made before a permit is issued.

Meeting at the MRC Friday, January 21. The inspector reports on the urban renewal and evaluation meeting held on January 21.

Bell Canada. Moved by Gibbons seconded by Telford and resolved to authorize the secretary to sign the agreement with Bell Canada for project no. 915055.

Invoice for the maintenance of Terry Fox Road. Following explanations by the inspector, Mayor Eddie McCann and Clr Gary Trivett will meet with representatives of the City of Aylmer regarding the sharing of costs for the maintenance of Terry Fox Road.

Garbage pick-up along Route 148. The inspector suggests we ask the property owners to bring their garbage closer to the highway in order to reduce the distance employees must cover. Before proceeding with changes, Council must obtain permission from the Ministry of Transport.

Lineage of paved roads. The inspector reports on tenders received for the lineage of roads.

Tender garbage trucks. Moved by Pierre Sauvageau seconded by John Telford and resolved to ask for tenders for three different garbage trucks: A rear loading packer, 25 cubic yard capacity; a side loading packer, 14 cubic yard capacity; 1-ton regular dumpster truck.

First Aid Courses. Moved by Gibbons, seconded by Sauvageau, and resolved that the public works inspector be authorized to follow the first aid courses as requested by the CSST.

Repairs. Moved by Gibbons seconded by Telford and resolved that the repairs amounting to $1,200 be made as soon as possible.

Moved by Gibbons seconded by Telford and resolved that the inspector prepare a request for tenders for an additional backhoe.

Moved by Sauvageau seconded by Papineau and resolved to keep $100 from the next payment to the snow removal contractor who refuses to repair the mail boxes within a reasonable period of time.

Tremblay Watercourse. Divide the cost as mentioned in the minutes of the Tremblay Watercourse. It is suggested to convene a meeting with the property owners affected by this watercourse.

Chemin de la rivière. Clr Denis Papineau suggests we close the road to circulation thus avoiding possible accidents caused by the rising waters.

Street lights. Hydro-Quebec representatives and the municipal inspector will prepare an inventory of the street lights under the Municipality's responsibility.

Map of the Quyon region. The proposed streets in the Village of Quyon will be shown by a dotted line on the Municipality of Pontiac's Road map.

Grant from the Ministry of Transport was reported.

Purchase of a culvert for Kilroy Road. The inspector will verify the price of a culvert measuring 6 feet in diameter by 80 feet long with a 3-1/2 or 4-1/2 gauge.

Transfers. Moved by Denis Papineau, seconded by John Telford, and resolved to make the transfers amounting to $22,475.

Moved by Telford, seconded by Papineau, and resolved to pay expenses amounting to $110,504.88.

Moved by Papineau seconded by Telford and resolved to pay the invoices in the amount of $86,652.20.

Moved by Trivett, seconded by Sauvageau and resolved to apply to the "Paie" program to obtain a grant.

Auditor's contract. Moved by Sauvageau seconded by Gibbons and resolved to renew the auditors' contract for a period of 3 years: $7,000 for 1994; $7,100 for 1995 and $7,200 for 1996.

Salary Policy. The administration committee tables its report as follows: Elected officials - As per Municipal Code or standing resolution.

Management - Salary fixed at hiring with one year of probation. Review at date of anniversary.

Union Employees - As per collective agreement in effect.

Moved by Mayor Eddie McCann seconded by Gary Trivett and resolved to offer the secretary-treasurer a 5% increase for 1993 effective January 1.

Subdivision. Moved by Trivett seconded by Bélisle and resolved to recommend to council to support William Francis Twolan's request to the CPTAQ for lot 5 Part, range 4, Eardley Township.

Moved by Gibbons seconded by Telford and resolved that Bonnie Fairbairn's request for minor variance no. 94-01 relative to lot 28B, range 10, Eardley Township be accepted.

Moved by Gibbons seconded by Telford and resolved that Deborah Harris' request for minor variance No. 24 relative to lot 341-17, cadaster of the Village of Quyon be accepted.

Notice of Motion. Clr Trivett gives notice of motion that at a subsequent meeting he will present a by-law regarding open air fires, tax rates for garbage collection and for the modifications to the urban renewal by-laws.

Landfill policy - It is resolved to operate a landfill site in Onslow in the following manner: give access only to municipal vehicles and/or vehicles belonging to contractors who have been awarded contracts by the Municipality to remove garbage on said municipal territory; bury on said site only household waste as stipulated in the "by-law on household waste"; at no time allow public on the site by setting up site consequently; never accept used tires on the site; cover the trenches as soon as they are filled with household waste; obtain from an engineer a plan for the adequate future management of said landfill site; have the proper authorities accept this type of waste management on the municipal territory by submitting the present resolution for approval; levy a tax for waste management throughout the municipality of Pontiac by adopting a by-law to this effect if necessary.

Moved by Sauvageau seconded by Trivett and resolved to adjourn the meeting at 0:45 a.m. and reconvene on Wednesday, February 16 at 6:30 pm.

Letters

A secret deal?

Dear Editor:

We are puzzled as to why Mayor Jack Graham and Council had a secret meeting with Mr McGuinty (Kirkland Lake Dump promoter) and ex M P Jean Jacques Blais in connection with the Bristol dump. Is there a secret deal in the cards?

Sincerely,
J A Donovan
Luskville

Host and parasite

April 7, 1994

Dear Editor:

Mr McGuinty is not giving a complete picture when he states that the host region Kirkland Lake, Northern Ontario is in favour of accepting Metro Toronto's solid waste. The Council may be in favour of accepting the waste but there is an organized and vocal opposition to the project amongst the citizens of the region. We know because they have been in touch with both the CCC and the Mayor of Bristol.

With regard to Mr McGuinty's rosy picture of local rural citizens and elected officials lining up to accept the garbage of urban communities, I note that these are all "underway" (?) or "proposed". I doubt that anywhere in North America you will find host and parasite communities living together in joyful symbiotic union.

Yours sincerely,
Hope Ledoux
Bristol

Correction

With regard to the article "QPF solution rate rose in '93" in the March 30 EQUITY, the story did not mean to imply that the L'EntourElle home for battered women is located in Fort Coulonge. The office of this service is in Coulonge, but the location of the actual home is kept confidential to protect the clients.

THE EQUITY
647-2204 Fax 647-2206
The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Merry Reardon

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Subscription rates: (GST included)
Pontiac County $27.82
Quebec $38.95
Canada $37.45
Outside Canada $53.50

Publications mail Reg. No. 0649, Shawville
Contents copyright 1994
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of the *CCNA, ABC, QCNA, and Reseau Select*

THE WAY WE WERE in THE EQUITY

compiled by Richard Wills

25 Years Ago

April 16, 1969

Board Refuses. Cecil Vibert, spokesman for the English Catholic population of Pontiac, attended a meeting of the Outaouais Catholic School Board in Hull Monday night, accompanied by a delegation of parents, teachers, and school board members from Pontiac.

Mr Vibert asked the board what plans it had for the placement of the English Catholic students of Central Pontiac this year. Eight teachers and the principal have resigned from Victoria Avenue School.

The board was asked to pass a resolution to amalgamate the English speaking Catholic students into the Ottawa Valley Protestant Board.

The board said they would not pass such a resolution.

Quyon Leos. The first Leo Club ever organized in this entire area has been set up by the two-year-old Quyon Lions Club. The Leos is a young people's service club sponsored by the parent organization. Executive members are: Lornie Coyle, Ervin Foran, Margaret Ann Foran, Audrey Moore, Gerry Peppard, Brian Coughlin, and Bruce Campbell.

100 Years Ago

April 12, 1894

Petition Rejected. The meeting of the village council on Monday last was one in which the residents of the village took a very deep interest, as manifested by the packed condition of the hall. Mayor Hobbs stated that if any ratepayer desired to lay his views before the board, he was at liberty to do so. Rev Mr Naylor spoke on behalf of himself and other who presented a petition prompting council to reject all applications for license for sale of intoxicants.

The council proceeded to examine the temperance petition to ascertain if the names thereon were bona fide electors, in strict conformity with the municipal code.

After being shorn of a number of names of persons who were judged as unqualified, the petition was found to contain 27 names, thus lacking considerably the number necessary to constitute a majority of qualified electors.

The petition having been rejected, the council placed on file the applications for licenses.

Greer Mount Notes. The roads are in very poor condition for travelling at present.

The Patrons of Industry held a meeting in the school house here.

The members of St Stephen's Church are preparing to complete the belfry of their church. We think they are likely to succeed, as they had quite a number of men and teams hauling stone for that purpose today.

50 Years Ago

April 13, 1944

Born. At Pontiac Community Hospital on April 3rd, to Mr and Mrs Hillis P Thompson (nee Doris Horner) a daughter – Emily Elizabeth.

At Pontiac Community Hospital on April 3rd, to Pte and Mrs Golden Kearns, (nee Audrey Caldwell) a daughter – Connie Margo. (Daddy overseas.)

75 Years Ago

April 10, 1919

By-Law Carried. The by-law submitted to the ratepayers of Clarendon on Thursday last, for the purpose of raising by assessment a sum not to exceed fifteen thousand dollars for the purpose of erecting a memorial hall, carried by a substantial majority of the votes polled, which number, however, was not large, owing somewhat to the indifference with which a good many regarded the matter, and also to bad roads.

Returned Soldiers. Several other Pontiac boys landed at Halifax within the past two or three days, and will reach home this week. Among the numbers are: Gr F R Farrell, Shawville; Dr C S Smith and Pte Tom Farrell, of Campbell's Bay.

Canal Set Aside. The Georgian Bay Canal question was given some attention by members of the Commons on Wednesday last, incidental to a discussion of the improvement of the French River. In the present state of the country's indebtedness, however, the minister of Public Works is anything but favorably disposed towards the project, which as a live issue seems to have been relegated to the background. The cost of Canada's participation in the fight "to make the world safe for democracy" truly gave a tremendous set-back to the enlargement, completion and perfection of her transportation system.

St Alphonsus C.W.L.

The Chapeau Council of the Catholic Women's League held its montly meeting on April 1 at St Joseph's Centre.

President Gail Sullivan chaired the meeting.

Father A Harrington opened the meeting with a prayer followed by an inspirational reading delivered by spiritual convener, Mrs A Nadeau.

Correspondence was read and conveners reports were given.

Some interesting items were a thank you letter from Sister Rosinda of the Peruvian Mission thanking us for our donation of $225.

The plans for our craft and bake sale on May 1 were finalized. Chicken pot pie will be served for brunch starting at 11:30, at $5.00 for adults and $3.00 for children.

Some tables are still available for rent to craftspeople.

We are working on a letter to the Federal Government asking that serial killer cards not be allowed in Canada.

The next meeting will be May 3 at Nicabeau.

The guest speaker was Judy Hempstead who told us about a senior citizen's home she would like to establish on Allumette Island.

Did you know that cystic fibrosis takes the lives of more Canadian children than any other inherited disease? Support CF research.

QUEBEC CYSTIC FIBROSIS ASSOCIATION

800 René-Lévesque Blvd. West
Suite 2260
Montreal, Quebec H3B 1X9

Obituary

Harriett Annette Glenn

Mrs Harriett Annette Glenn passed away peacefully at the Dr Richard Parsons Auxiliary Hospital on Monday, March 28, 1994, at the age of 104 years, following many years of confinement.

Harriett Elliott was born on March 13, 1890, at Shawville, Quebec. She received her schooling there and later took teacher's training at Macdonald College near Montreal.

On March 17, 1920, she and Hervey Glenn, a World War I veteran, were married and settled on their new homestead near Lousana, Alberta. During the early years of breaking land, raising stock, tending garden and raising family, Mrs Glenn always found time to help her neighbours and contributed in many ways to the progress of her community. She held office for many years on the Presbyterian Church board and was a member of the Women's Institute for over sixty years.

Over the years, Harriett wrote poetry and articles for the Winnipeg Free Press as well as the Country Guide. Her wonderful sense of humor sustained her through many difficult times.

She will be sadly missed by her son, Keith and his wife Donna of Lousana; her two daughters, Shirley Oak of Delbourne, Alberta, and Arlene and her husband, Gordon Hay, of Camrose, Alberta; fifteen grandchildren; twenty-five great-grandchildren; her sister, Alice Wilson and brother, Melbourne Elliott, both of Shawville, Quebec, and many nieces and nephews.

Harriett was predeceased by her husband Hervey in 1951; a daughter, Alberta Pengelly of Victoria, in 1991; a son-in-law, John Pengelly in 1982; two brothers, Herbert and Heman; and sisters, Florence, Adelaide, Alma and Eva.

Funeral services were held at the Lousana Community Hall, Lousana, on Thursday, March 31, 1994, at 1:00 p.m. with Reverend John Yoos officiating. Interment was in the Lousana Cemetery.

Following is poem written by Harriett Glenn in 1969.

I'd like to leave but daffodils
To mark my little way.
To leave my tulips red and white
Behind me as I stray.
I'd like to pass away from earth,
And feel I'd left behind
Roses and forget-me-nots
For all who come to find.
I'd like to sow the barren spots
With all the flowers on earth.
To leave a path where those who come
Should find some quiet mirth.

And when at last I'm called upon
To join that heavenly throng,
I'd like to feel along my way
I'd left no sign of wrong.
And yet the cares are many and
The hours of toil are few.
There is not time enough on earth
For all I'd like to do,
But having lived and having toiled
I'd like the world to find
Some little touch of beauty
That my Soul has left behind.

MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.
LES GAZONNIERES MOUNTAINVIEW LTEE.
R.R. 1, QUYON, QUEBEC, J0X 2V0
Tel: 819-777-0112 Tel: 819-458-2632 Fax: 819-458-2272

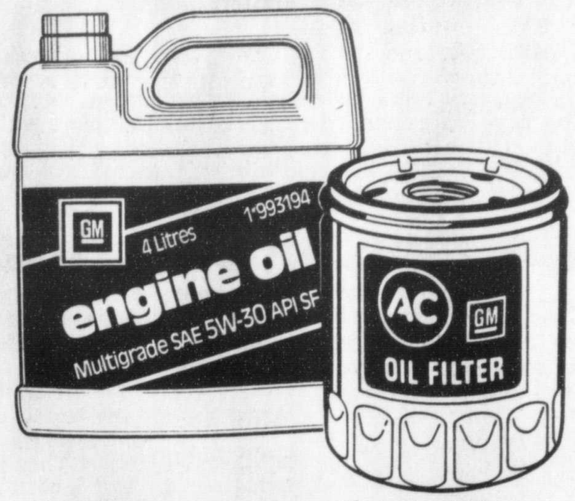
Mountainview Turf Farm Ltd. is pleased to announce the appointment of Mr. Garry Trudeau to the position of customer representative. Mr. Trudeau brings 9 years of experience to the position and is already very familiar with our local customers.

Mr. Trudeau's appointment is another example of our ongoing commitment to the ultimate in customer satisfaction.

He looks forward to serving you!

• Elite Bluegrass Sod • Registered Penncross Sod
• Turf Maintenance Products and Equipment Rentals
• Agricultural Liming Service

Oil change, filter and lubrication.



Priced from $19.95

We know you're busy, so we've set up a fast oil change and lubrication service. We'll change the oil and oil filter using genuine GM engine oil and an AC oil filter and lubricate your car.

GM PARTS

The expert choice.

Baie Pontiac Buick G.M.C.
Hwy. 148, Campbell's Bay, Quebec
Tel: 648-2156 or 5554 Fax: 648-5958

Pancake Breakfast

Sunday, April 24th

11:00 a.m. to 2:00 p.m.

St. Andrew's Knox United Church, Bristol

Adults: $4.00 *Children: $2.50*

CHICKEN STOPPERS

Chicken Stoppers need your help in finding the person or persons responsible for the following crime in your area two years ago.

Chicken Town
April 10

Mrs Hamilton
In concern to your chicken that was stolen on April ninth, policy number 879654, we have checked the situation thoroughly.
Upon receiving our information from our chicken investigating police, it was confirmed that your chicken was stolen. The chicken police in your community are now hard at work checking the teeth marks found on the bones against the dental records of the most wanted chicken thieves in Canada.
In lieu of the situation please find your reimbursement - 12 chicken wings. Also note that we have taken into consideration that it was not a whole chicken that was stolen and therefore we cannot replace it with one of equal value. We hope that this is to your satisfaction.
In future we hope that you will take proper steps to ensure that this will not happen again. Many of our chicken clients nail their cooked chickens to their countertops. Some even install padlocks on their fridges.
We truly appreciate your business and shall not stop until we have stopped all of the chicken crimes in our area.
Once again our condolences.

Yours truly
Finger Lickin' Good

Sue is offering a reward of one dozen chicken wings for information leading to their arrest.

Call Sue - 458-2186

INCOME TAX PREPARATION

Electronic Filing

Revenue Canada, Taxation's new filing option.
You can now file your tax returns electronically through

SMITH & ASSOCIATES

Peter B. Smith, CGA, Certified General Accountant
Main Street, Shawville, Quebec

It's Fast - It's Accurate - It's Paperless

Get prepared - Call 647-2403
Main Street, Shawville, Quebec

NEW HOMES MONTH IS IN FULL BLOOM

FROM APRIL 1st TO APRIL 30th, 1994

Bank of Montreal offers the following rate discounts on homeowner mortgages for newly constructed homes :

1/2 % (initial 6 month term)

1/4 % (initial 1 to 7 year term)

Shawville 647-5189

Quyon 458-2357

Bank of Montreal

We're Paying Attention

"Usual Bank of Montreal credit requirements must be met. This discount applies to fixed rate mortgages only and cannot be combined with any other rate discount offer.

Northern Truck Pullers clean up at Autorama

Members of the Northern Truck Pullers made a big impression at Autorama '94 in Ottawa last weekend. Joyce and Mike Fogarty took first place with their truck Team Aggravation. Patsy Burke-Holmes came in second place with her truck Double the Trouble. Mel Langton was third with his truck M&L. Plaques were presented to the owners of each winning truck.

Last-minute tourney raises a grand for Shawville rink

Dave Moore
Sports Shawville

At the last minute, the Shawville and Quyon hockey leagues pulled together and played a one-day tournament last Saturday, April 9, just before they took the ice off at the Shawville Arena.

There were eight teams involved, four from Quyon and four from Shawville, along with a lot of help.

In the end, McColgans of the Quyon league were the "A" side winners after defeating Gavan's Hotel, 5-4 in a shootout.

On the "B" side, Canadian Tire soundly took Cruickshank, 6-3.

After the games, $1,000 was donated by the tournament to the Arena Renewal Committee. Even the refs donated their pay and time for the cause.

Next year, the organizers hope to do it again, with results as good or better than this time out.

The Draveurs won the regional title in the category Novice "C" with a 3-2 defeat over the Gatineau Remparts.

Novice Draveurs win in Gatineau

The Fort Coulonge Novice Draveurs cleaned house in the Regional Championships in Gatineau, March 26 to 31.

They went right to the finals and won it all with a hat-trick by Richard Martin. That gave the Draveurs a lead of 3-2 against the Gatineau Remparts, in the final Novice "C".

Back in the semi-final, the Draveurs cleaned the Castors of Buckingham, 5-0, while the Remparts won 3-1 against the Chevaliers of Gatineau.

Richard Martin earned the uncontested honour with 11 goals in four encounters.

Novices miss out in Ottawa

Dave Moore
Sports Ottawa

The Shawville Novice All-Stars finished up their hockey season at the Ottawa West tournament.

They got three games in against some stiff opposition.

Shawville opened with a 2-0 win over Cumberland. Greg Atkinson go the shut-out for Shawville with Joshua Armitage and Jordan MacDougall scoring the two points in the last few minutes of the third.

MacDougall scored his unassisted, into an empty net and had set up Armitage's goal a bit earlier.

The next day, Saturday, April 9, the Pontiacs were dumped by a strong Nepean team, 4-0.

Shawville held them off in the first period but a pair in the second and then in the third put the Pontiacs away.

On Sunday, the Pontiacs got the jump on Ottawa West in the first period of their third and last game of the tournament.

Then Ottawa fought back to dump in three straight in the second, then again in the last period to pass Shawville by a 6-3 count.

MacDougall and Armitage scored the first two unassisted in the opening period. Then they were put down a notch or two when Ottawa scored their three straight.

Armitage set up MacDougall for Shawville's last point of the season at the four-minute mark of period two.

Ottawa scored another three in the third period and sent Shawville home.

More hockey news

Dave Moore
Sports Shawville

In other hockey news, Bristol's Tim Carmichael and the Kanata Valley Lasers were knocked out of the Central Junior Hockey League finals by the Gloucester Rangers, four games to one.

Earlier, Kanata had bumped off the Pembroke Lumber Kings (including Shawville's Luke Murphy) in the first round, ousting them in five games. The Lasers repeated against Smiths Falls in the next round.

But up against the Rangers, Kanata had a chance to go to Timmins, Ontario for a round robin tournament and a try for a berth in the Centennial Cup Tournament in Calgary.

But the Rangers overcame the Lasers three straight after Kanata tied the series up, at one game apiece.

In Junior B action, the Clarence Creek Castors lost their first game in 13 starts to Athens in the Eastern Ontario Junior B Championships, the last stop for Junior B.

Athens shocked them 7-4 in game one and gave them their first loss in a long time. But the Castors came back to tie the series at one each, with a 6-2 win last Sunday night.

Here at home the last hockey tournament has been played and the ice is coming off.

April 19, 20 and 21 are the dates set for the Shawville Minor Hockey banquets; the Junior Bs will hold theirs on the 30 of April.

Litchfield council - March 7

Tenders for new grader

Minutes of a regular meeting of the Litchfield Council for the month of March held on Monday, March 7th, 1994 at the usual hour and place.

Councillor Joseph Belanger subscribed to his oath of office before the Secretary on February 22, 1994.

Present Mayor Michael McCrank and Councillors Frank Sloan, Joseph Belanger, Brendan Auriol, Simon Corriveau, Barry Stitt and Randy Sloan. Also present Mr Robert Smith, Mr William Rivet, Mr Robert Hearty, Mr Alfred Dubeau, Mr Michel Cameron and Mr Michel Bourgeault from Wajax Co.

Moved by Barry Stitt and seconded by Frank Sloan that the minutes of the February 7th regular meeting be approved as circulated.

Moved by Brendan Sauriol and seconded by Randy Sloan to approve Telebec Ltee's plan for work to be done in the Municipality of Litchfield.

Moved by Brendan Sauriol and seconded by Randy Sloan to adopt the agenda.

Moved by Simon Corriveau and seconded by Frank Sloan to call tenders for the purchase of one new 1994 motor grader four wheel drive, rigid frame. Tenderers, in order to transmit a tender for that purpose, shall get from the municipal office before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tender. Tenders not in conformity with the normes and conditions of the specifications shall be rejected.

Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received by the undersigned Secretary-Treasurer at the Municipal office until Tuesday, April 5th, 1994 at 4:00 p.m. and will be opened at the regular meeting at 7:00 p.m. on the same date. The council members reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the tenderers.

Moved by Brendan Sauriol and seconded by Barry Stitt that the Litchfield employees take the SIMDUT course with the municipality of Campbell's Bay and firemen. The said course is to be given at the fire hall on Monday, April 18th, 1994.

Mr Robert Hearty is present and request for the grader to do ditching in front of his property to lower a culvert, ditching to be done on the Sloan Road near his fence and ditching on the McCoshen Road. He also inquires about the municipal lot 21B R VIII. Council will inform him that they will look at the above mentioned problems and as for the municipal lot, a decision will be taken after they have the lot valuated.

Mr Alfred Dubeau requested that guard rails be installed on the right hand side of the road in front of his property.

Council will check into this matter.

Moved by Brendan Sauriol and seconded by Frank Sloan that a request be made to the Ministry of Environment concerning modification to our Certificate of conformity for the trench dump, in order to store sorted materials.

Moved by Brendan Sauriol and seconded by Joseph Belanger to permit the fire dept to use the municipal yard on April 23rd, 1994.

Moved by Randy Sloan and seconded by Simon Corriveau to purchase a used or new radio for the truck.

Moved by Brendan Sauriol and seconded by Frank Sloan to install "Children playing" signs on the Church Road, Bank and Flynn Road.

Moved by Barry Stitt and seconded by Joseph Belanger to purchase postage for the meter (amount of postage $556.40) and order cheques from McBee Ltd.

Moved by Simon Corriveau and seconded by Randy Sloan that bills amounting to $59,830.30 be approved for payment with the exception of one.

Bantams finish up in Ottawa

Dave Moore
Sports Ottawa

The Shawville Bantam Pontiacs wrapped up their season with one last go at a tournament in Ottawa.

Although they played pretty well, the Pontiacs missed out by a single goal.

The Pontiacs and Trenton both had the same record during the games, but Shawville was one goal shy. Therefore, Trenton advanced to the finals against Renfrew, where they beat the Wolves 1-0.

Shawville's first game ended in a scoreless tie against the Trenton team on Friday, April 1.

But the Pontiacs got on the board in the next game against Ottawa East.

Shawville's Rock Marion opened the scoring in the first period against Ottawa with a set-up from Ryan Barber and Sylvain Dube. Five minutes later it was 2-0 with Barber finding the net. Kris Lapierre drew the assist.

Midway in the second, Ottawa got one on Jean Sebastien Leroux, but in the third the Pontiacs dumped in one more for a 3-1 win.

Troy Coté scored with Marc Patry and Ryan Wood assisting.

On Sunday, the Pontiacs returned to wallop Nepean 9-1 after regulation time.

Marc Patry, Sylvain Dube and Josh McConnell each scored two goals. Marion, Shawn Mousseau and Coté netted the singles in the match.

Nepean scored their only point in the game at the three-minute mark of the second.

Coté, McConnell, Wood, Robert Smith, Bob Renauld and Mousseau got assists in the game. Edward Rusenstrom assisted on two and Ryan Barber set up three.

In their league, the Bantam Pontiacs played better than 500 hockey all season and finished up in third place. They were beat out in the early going of the play-offs.

But the top two teams in the league ended up facing each other for the championship. Barry's Bay, who lost and tied only one game all season, eventually won two straight games over the second-place Wolves.

Anyone interested in playing
QUYON MEN'S FASTBALL
Please contact Nick at
458-2354
Deadline April 23/94

THIS WEEK AT THE MOVIES
HELD OVER ONE MORE WEEK
SCHINDLER'S LIST (AA)
Academy Award Winner
All Shows 7:30 p.m.
TUESDAY — ONLY $4.00
THE O'BRIEN THEATRE
334 RAGLAN ST. RENFREW
432-0866

KINSMEN BINGO
Monday, April 18 - 7:30 p.m.
SHAWVILLE COMMUNITY CENTRE
$1800 IN PRIZES
Proceeds towards community projects
ALL NEW FORMAT
Admission minimum - 12 to view $20.

Standard AUTO GLASS
To all our Pontiac customers we continue to offer
FREE MOBILE SERVICE
to your communities
WE MATCH ALL COMPETITORS' DISCOUNTS AND HAVE A NATIONWIDE WARRANTY
Call us collect
(613) 432-5861
298 Coumbes St., Renfrew, Ont.
Roy Dick, Manager
or 1-800-667-7535
846 Pembroke St. East, Pembroke, Ont.
Ugene, manager

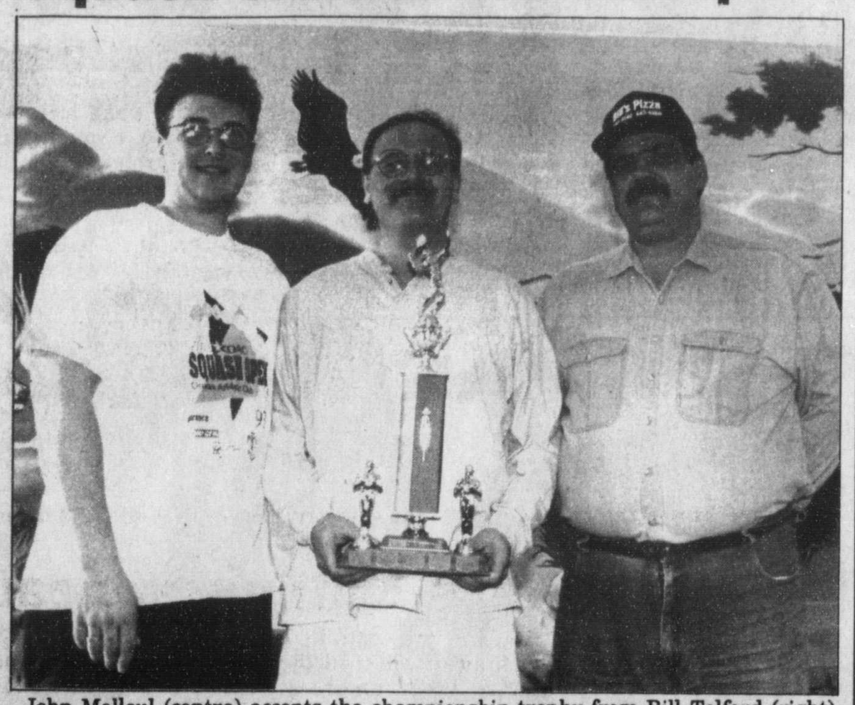
Pontiac Jr. B Hockey Club
DINNER & DANCE
Lions Hall, Shawville
Saturday, April 30th
6:30 p.m.
Tickets: $15.00 each
Tickets may be purchased from Murray's Sports, Fraser's, Ron Dagg, Jim Carmichael or any director.

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Featuring RACOONS ON ICE
Friday, Saturday & Sunday
April 22, 23, 24
FERRY IS RUNNING

RACOONS on Ice
DON'T MISS THE 4th ANNUAL
QUYON SNOW BOWL
IN THE QUYON FAIR GROUNDS
SUNDAY, APRIL 24th at 2 p.m.
Featuring: Danny Barrett, Ottawa Rough Riders vs GAVAN'S Racoons
Come meet the players - Awards & Music at GAVAN'S at 3 p.m. - No admission charge
Players needed for GAVAN'S Racoons team
Cost: $25.00 Includes sweat shirt and roast beef dinner
For more information call: 613-623-0720 Mick or 819-458-2354 Nick

INSCRIPTION AND INFORMATION
Take advantage of the PLUSSES offered by
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 6:00 p.m.
Monday, April 25, 1994

Squash tournament champs



John Melloul (centre) accepts the championship trophy from Bill Telford (right) and Martin Beaumont for winning the men's A division at a squash tournament held in Shawville April 9,10 and 11. This is the first time the tournament, sponsored by Bill's Pizza, was held, and organizers expect it to run again next year.

Janet Woolsey (centre) accepts the championship trophy from Bill Telford (right) and Martin Beaumont for winning the ladies' A division at a squash tournament held in Shawville April 9, 10 and 11. The three-day tournament attracted 26 squash players. The event was sponsored by Bill's Pizza, and organizers expect it to be held again next year.

Juniors in the Chrysler Cup

Dave Moore
Sports — Aylmer

The Shawville Junior B Pontiacs didn't hang up their skates after their series loss at the hands of the Clarence Creek Castors in the Metro-Valley Championship.

Instead, the Pontiacs went on to represent the Outaouais in the Chrysler Cup play downs in Aylmer. It was a chance to be the top Junior B club in the province.

The Pontiacs dominated the first team they came up against, Thursday, April 7. Shawville let up in the opening round while the Mauricie club, all the way from Three Rivers, took a short-lived, 3-1 lead heading into the second period.

Gordon McGillvray scored the first Pontiac goal with Paul Lang and Ralph McColgan assisting. Shawville trailed 3-1.

The Pontiacs roared back for five unanswered goals in the middle frame and won it 6-4, after 60 minutes of hockey.

Jeff Gibbons scored one unassisted to start the second frame in the very first minute.

A few minutes later Shawville's Jeff Ireland was set up by Ian Lang and Wade Growers.

Ian and Cory Dorzek set up Shawville next from Chad Peck, 30 seconds later.

After a short break, the Juniors' Marty Brownlee scored two with Paul Lang and McGillvray assisting on the first. Then McGillvray and Andrew Warren set up his next.

The Juniors were knocked out in the next game when they came up against a strong goalie who had played in the Québec Major Junior League.

Still, Shawville battled back from a 2-0 deficit with goals from Dan Paquette and Jeff Ireland.

Gordon McGillvray and Paul Lang set up Paquette and Ian Lang, while Frobel assisted on Ireland's drive for a 3-2 game by then.

After that, the Pontiacs managed only one from Paul Lang.

Richeleau also scored one for a 5-3 win.

Ian Lang and Andrew Warren set up the last goal of the year for the Pontiacs.

The Juniors have a lot to celebrate this season and they will be doing it at their banquet on April 30, at the Lions Hall in Shawville.

LUXURY CAR SPECIALS

1989 Chrysler Fifth Avenue
Fully loaded, mint condition, V-8, Rear wheel drive
only $9995.00

1988 Oldsmobile Ninety-Eight
REGENCY, fully loaded, V-6, like new
only $8995.00

Shawville Ford Inc.
Your Ford - Mercury dealer
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

It's over for the Juniors

Dave Moore
Sports — Clarence Creek

The Shawville Junior B Pontiacs are done.

After bringing home their first Valley Division banner in an emotionally charged comeback against Arnprior, the Pontiacs tried to keep the games going but couldn't keep the winning momentum into the next round.

What they found out was that Clarence Creek was a strong and fast club, just dying to go on to the next round, the Eastern Ontario Junior B Finals.

The Juniors had played a couple of strong games against the Castors, like in game one. But they let go a 3-0 lead in that one. The Castors would not only overpower Shawville for a win in that game, but in the next three as well.

In the fourth game, Wednesday, April 6, it was all or nothing for the Shawville Pontiacs. But as it turned out, Clarence defeated them 5-2 to advance to the next round against Athens.

Clarence opened the scoring in the first period, for that frame's only goal.

Shawville's Paul Lang replied in the next period with an unassisted marker to tie it up early.

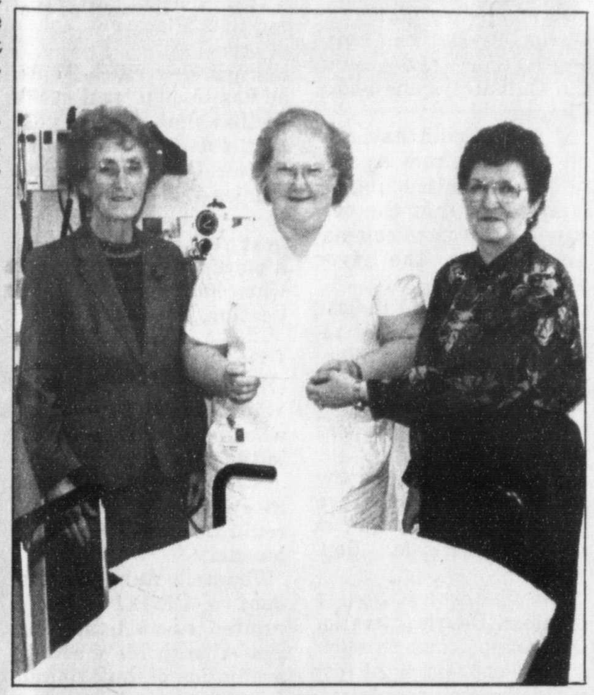
The Castors went up one midway in and didn't look back.

Both sides exchanged goals in the third, but Clarence added two more to end the Pontiacs' best season since the start of the club eight years ago.

Shawville's last point was netted by Jeff Gibbons from Ian Lang and Cory Dorzek for a 3-2 game at that point.

Clarence scored the other two in the last few minutes of the game.

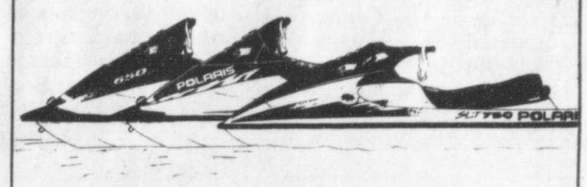
New stretcher for emergency



Ruby Corrigall (left), Betty Sparling, head nurse of emergency at the Pontiac Community Hospital (centre) and Marshallene Campbell, president of the Zion Hospital Auxiliary, stand with the stretcher the auxiliary donated to the hospital's emergency room.

Everything From Antiques to Airplanes
There are plenty of good old-fashioned, high-flying possibilities in our Classified. Buy, sell, trade, talk. Don't miss them!
647-2204 THE EQUITY

Buy A 1994 Polaris Personal Watercraft



And Get Two Lifevests FREE!

Now's the time to catch sight of the hottest boats on water! Take a look at the 1994 Polaris SL650, SL750 and the new SLT750. These fun machines are pure H_2O excitement!

And right now, your Polaris dealer has a great bonus for you. *Get two Polaris lifevests FREE when you take delivery of a 1994 †SL650, SL750 or SLT750 between March 1 and March 31, 1994. After March 31, you'll get one Polaris lifevest with purchase of a Polaris watercraft by May 31, 1994.

See the exciting new Polaris personal watercraft models at your participating Polaris dealer... but hurry, before they're out of sight!

POLARIS Believe it.
Campbell's WELDING SERVICE
POLARIS® SNOWMOBILES
QUYON, QUE. (819) 647-5581

Offer good March 1 through May 31, 1994. Available only at your participating Polaris dealer.
† Subject to model availability from dealer stock.
* Canadian Coast Guard-approved life vests.
© 1994 Polaris Industries Inc.

MINIVANLAND

AEROSPORT
$17,995*
With 3.0-litre V-6 engine, air conditioner, 4-speed automatic transmission, anti-lock brakes on rear wheels, power steering, power brakes plus complete Sport Appearance Package: aluminum wheels, front spoiler, running boards and sport striping.

VILLAGER GS
$369/month** for 24 months
With 3.0-litre V-6 engine, front-wheel drive, 4-wheel anti-lock brakes and AM/FM stereo cassette.

THE ALL-NEW '95 WINDSTAR GL
$399/month*** for 24 months
With 3.8-litre V-6 engine, front-wheel drive, 4-wheel anti-lock brakes and air bags for both the driver and the front passenger.

CIBC | 36 NO DEDUCTIBLE 60 WARRANTY | ROADSIDE ASSISTANCE

For more information, please call 1-800-561-FORD

At your Ford and Lincoln-Mercury Dealers
MORE AND MORE FOR YOU!

* THIS LIMITED-TIME OFFER APPLIES TO RETAIL SALES OF 1994 MODELS IN STOCK AT LICENSED DEALERS. PRICE IS BASED ON MSRP FOR A 5-PASSENGER 1994 AEROSTAR XL (4 X 2) WITH PREFERRED EQUIPMENT PACKAGE 631A AND SPORT APPEARANCE PACKAGE 552. MANUFACTURER'S AND DEALER'S CASHBACKS DEDUCTED. **MONTHLY LEASE PAYMENTS ARE BASED ON A NEW 1994 VILLAGER GS. THE MONTHLY RATE OF $369 APPLIES TO A 24-MONTH LEASE FOR A TOTAL PAYMENT OF $8,856.00. A $2,290.00 DOWN PAYMENT, FIRST MONTH'S PAYMENT AND A SECURITY DEPOSIT OF $450.00 ARE REQUIRED. AFTER 24 MONTHS, YOU MAY RETURN THE CAR OR PAY AN ADDITIONAL $14,348.04 AND ASSUME FULL OWNERSHIP. ***MONTHLY LEASE PAYMENTS ARE BASED ON A NEW 1995 WINDSTAR GL. THE MONTHLY RATE OF $399 APPLIES TO A 24-MONTH LEASE FOR A TOTAL PAYMENT OF $9,576.00. A $2,085.00 DOWN PAYMENT, FIRST MONTH'S PAYMENT AND A SECURITY DEPOSIT OF $475.00 ARE REQUIRED. AFTER 24 MONTHS, YOU MAY RETURN THE CAR OR PAY AN ADDITIONAL $14,503.20 AND ASSUME FULL OWNERSHIP.

ON APPROVED CREDIT TO RETAIL LESSEES ONLY. COSTS OF $0.06 PER KILOMETRE AFTER 50,000 KILOMETRES AND OTHER CONDITIONS APPLY. FREIGHT, REGISTRATION, INSURANCE AND APPLICABLE TAXES EXTRA. DEALER MAY SELL OR LEASE FOR LESS. SEE YOUR DEALER FOR FULL DETAILS.

SAVE UP TO $700 A YEAR TO A MAXIMUM OF $3,500 WITH THE CIBC FORD VISA CARD AND UP TO $1,400 A YEAR TO A MAXIMUM OF $7,000 WITH THE CIBC FORD VISA GOLD CARD TOWARDS PURCHASE OR LEASE OF A NEW FORD, MERCURY OR LINCOLN VEHICLE. CERTAIN CONDITIONS AND ANNUAL SERVICE CHARGES MAY APPLY TO EMISSION OF THE CARD. ASK FOR FULL DETAILS ON THIS PROGRAM AT CIBC OR FORD MOTOR COMPANY LIMITED, LICENSEES OF MARS.
† CERTAIN RESTRICTIONS APPLY ON THE BUMPER-TO-BUMPER WARRANTY.

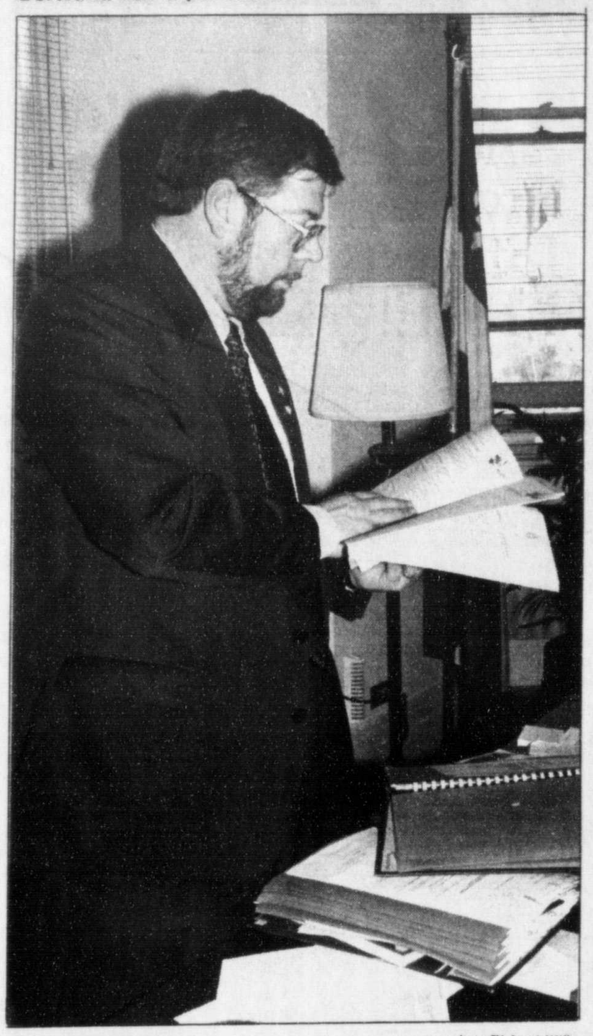
FORD
MERCURY LINCOLN

Ottawa River Waterway top priority for Bertrand

Richard Wills
Equity editor Ottawa

From the window of his new office in the Confederation block on Parliament Hill, Pontiac-Gatineau-Labelle MP Bob Bertrand has a panoramic view of the Ottawa River and the Province of Quebec.

The water that passes by his window holds great promise for his riding. One of the projects Mr Bertrand has become most involved in since his election last October is the Ottawa River Waterway.



-photo Richard Wills

MP Bob Bertrand in his Parliament Hill office

The proposed system of ramps and trailers would portage pleasure boats around hydro dams at Quyon, Bryson, and Portage du Fort, and around the Culbute rapids above Chapeau.

If boats could navigate all the way from Aylmer to Lake Temiscaming, it is expected that the economic benefits to communities along the river would be great.

When he talked to THE EQUITY in his office recently, the MP was planning to meet with Finance Minister Paul Martin the following day to discuss the Waterway.

As far as funding for the project goes, "There are no hangups on the Quebec side," reports Mr Bertrand.

The Federal Office of Regional Development for Quebec has come through with 90 per cent of the cost of the three by-pass installations that will be located on the Quebec side of the river.

The by-pass around the Chats Falls Dam at Quyon, however, will be located on the Ontario side, at Fitzroy Harbour. FORDQ cannot subsidize any project located in Ontario, but the jurisdiction of FORDQ's Ontario equivalent, FedNor, does not include Fitzroy.

Mr Bertrand feels that the new federal-provincial-municipal infrastructure program would help fund the by-pass, if the Municipality of West Carleton were willing to spend its money on the project.

The federal guidelines for the infrastructure program are "pretty flexible" says the MP. He feels the government would accept "anything the municipality thinks will help them improve their lifestyle or well-being."

Mr Bertrand likes to see the federal provincial governments working as a team for development, through agencies such as FORDQ and the provincial CRDO.

"A lot of people have good ideas, but they get stopped at the first door," he says. "I'm the one who opens those doors for them."

He sees it as part of his job to make his constituents aware of what government assistance opportunities exist.

"If the programs are there," he says, "let's use them."

Pontiac Municipality

Firefighting equipment purchased

Follow-up to the adjourned meeting of February 8, held on February 16, at the town hall in Luskville, at 7:30 pm. Those present were Acting Mayor Pierre Sauvageau; Councillors - Lawrence Tracey, John Telford, Léo Gibbons, Hélène Bélisle, Denis Papineau, Gary Trivett, Motivated absence - Eddie McCann, and equally present the secretary-treasurer, the building inspector and the public works inspector.

Due to the absence of the Mayor, the Acting Mayor Pierre Sauvageau presides the meeting.

Tenders for garbage trucks. The public works inspector explains the requests already submitted.

Moved by Tracey and Gibbons and resolved to ask for tenders for a side loading packer and a one-ton regular dumpster truck.

Expenses. Moved by Trivett seconded by Tracey and resolved to add $26,500 to the list re payment of half of the work executed on the paving contract.

Salary policy. Moved by Trivett seconded by Sauvageau and resolved to add the following two categories to the salary policy. Members of committees governed by a council resolution as well as the Quyon Volunteer Firefighters who are payed in July and November and the Luskville Volunteer Firefighters who are payed in November.

Moved by Papineau and Gibbons and resolved to increase the volunteer firefighters' salary by 5% retroactive from January 1, 1994, that is the same increase as the union employees.

Recreation. The president Hélène Bélisle thanks the members of council and the volunteers who helped during the carnival which was a big success.

Rental Policy. Moved by Papineau seconded by Bélisle and resolved that the rate for the rental of the community center when liquor is sold be set at $100 for all non-local non-profit organizations.

Library - Moved by Trivett seconded by Gibbons and resolved to pay the architect's fee for the preparation of a plan to modify the Pontiac Center as a municipal library in Quyon. It is understood that the first floor continues to service the Quyon Women's Institute and will serve on occasion to the needs of the library during special presentations.

Modifications. The

(Continued on page 10)

Students want to come back to Pontiac

A Place for Youth shows local students what Pontiac has to offer

Merry Reardon
Equity reporter Pontiac

A group of local students know exactly where they want to be when they finish school – back home in Pontiac.

The students, participating in A Place For Youth (Place Aux Jeunes), learned how much Pontiac has to offer, and decided that they want to be a part of its future.

Jean Ouellet, a social studies student who plans to go to teacher's college next year, thinks there is a place for him in Pontiac when he completes his education.

The Fort Coulonge native said A Place For Youth helped him realize what potential there was in the area.

"I learned where I stand in Pontiac, and where I could be standing later," he said.

Chantelle Aubrey, a student at CEGEP in Hull, aspires to be a notary. She agreed with Mr Ouellet's evaluation of the potential for employment in Pontiac.

"I learned that there is a promising future in Pontiac," she said. "We're not going to be handed jobs on a silver platter, we have to work for it and sell ourselves.

"But Pontiac is where we are, and it's where we want to stay."

This is the third year A Place For Youth has been held in Pontiac.

Chantal Belleau, one of the project organizers, said the idea for A Place For Youth is borrowed from a program in Europe.

She explained that Pontiac is faced with a problem similar to one faced by certain regions in Europe.

Young people are leaving home to study, but many of them are not returning once they are educated.

Ms Belleau said the youth are proud of the region, but they don't know about all of the potential that is in Pontiac.

In order to bring the youth back to the area, A Place For Youth shows them precisely what Pontiac has to offer.

Participants were exposed to areas of the county they had never seen before, such as Cushing Lodge and a sugar bush in Sheenboro. They also learned some of the history of the area.

Other topics covered during the workshop were a who's who of Pontiac, and some information about local businesses.

Resume writing, interview skills and how to establish a credit rating were also covered.

Participants also had the opportunity to make business contact with business people in Pontiac.

"We all thought we had to leave Pontiac," Mr Ouellet said. "But this showed us that there is something here."

Of the 30 participants from the first two years A Place For Youth was held, four of them have returned to Pontiac for full-time employment. Two have started their own businesses. Others have returned for summer work.

While there are a lot of opportunities that currently exist, the students also learned that the potential is limitless.

"We learned that we don't have to limit ourselves to what's in Pontiac right now," said Charles Beauregard of Fort Coulonge, a CEGEP student in Hull. "There are a lot of things in Pontiac, but we can create new and different things."

Mr Ouellet echoed those sentiments.

"If you wake yourself up, and shake yourself up, you can achieve anything you want," he said.

Thirteen students from Pontiac participated in A Place For Youth, held over three weekends in January, February and April. The students are all pursuing post-secondary education and would like to return to Pontiac once their academic careers are complete. Front row, from left: Chantelle Aubrey, Monique Danis, and Tina Graveline. Middle row, from left: Jean Ouellet and Renaud Patry. Back row, from left: Sébastien Beaudoin, Sue-Ann Marion, Stéphanie Paré and Charles Beauregard. Missing from photo: Lisa Corrigan, Josée Mousseau, Marc Dufour and Stéphanie Francoeur.

Portraits by Northern Isles available at

Audrey's Village Boutique

Braeside, Ontario

NOW OPEN MONDAYS

WEIGHT WATCHERS

will be

Renewing for a NEW SESSION

APRIL 19th from 6 to 7 p.m.

at Shawville Wesleyan Church

CLASSES WILL BEGIN THE FOLLOWING WEEK

For information call 647-3238 Beth

FOR SALE

FRESH CUT STOVE WOOD

$40. / FACE CORD

Delivered in Shawville area

Contact: CARL TUBMAN
Tel: 647-2531 after 7:00 p.m.
or weekends

THE NEW LIFE YOU THIRST FOR!

Canada's #1 selling Botanical Formulation.
Potassium mineral supplement developed by eminent agrobiologist and biochemist.
Unchanged in over 70 years.

FOR MORE INFORMATION OR FREE LITERATURE CONTACT:
INDEPENDENT DISTRIBUTOR
MATOL BOTANICAL INTERNATIONAL LTD.

Margie Barber
647-6307 Business 647-3403 Residence

printing . . . . . .

- personal
- business
- wedding
- design services
- free estimates

pontiac printshop ltd.

home of "THE EQUITY"

MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.
LES GAZONNIERES MOUNTAINVIEW LTEE.
R.R. 1, QUYON, QUEBEC, J0X 2V0
Tel: 819-777-0112 Tel: 819-458-2632 Fax: 819-458-2272

Mountainview Turf Farm

IS PLEASED TO ANNOUNCE
IT HAS BEEN NAMED
EXCLUSIVE DISTRIBUTOR
IN THE PONTIAC
FOR

HARVEX / PORTAGE AGRICULTURAL DRY LIME

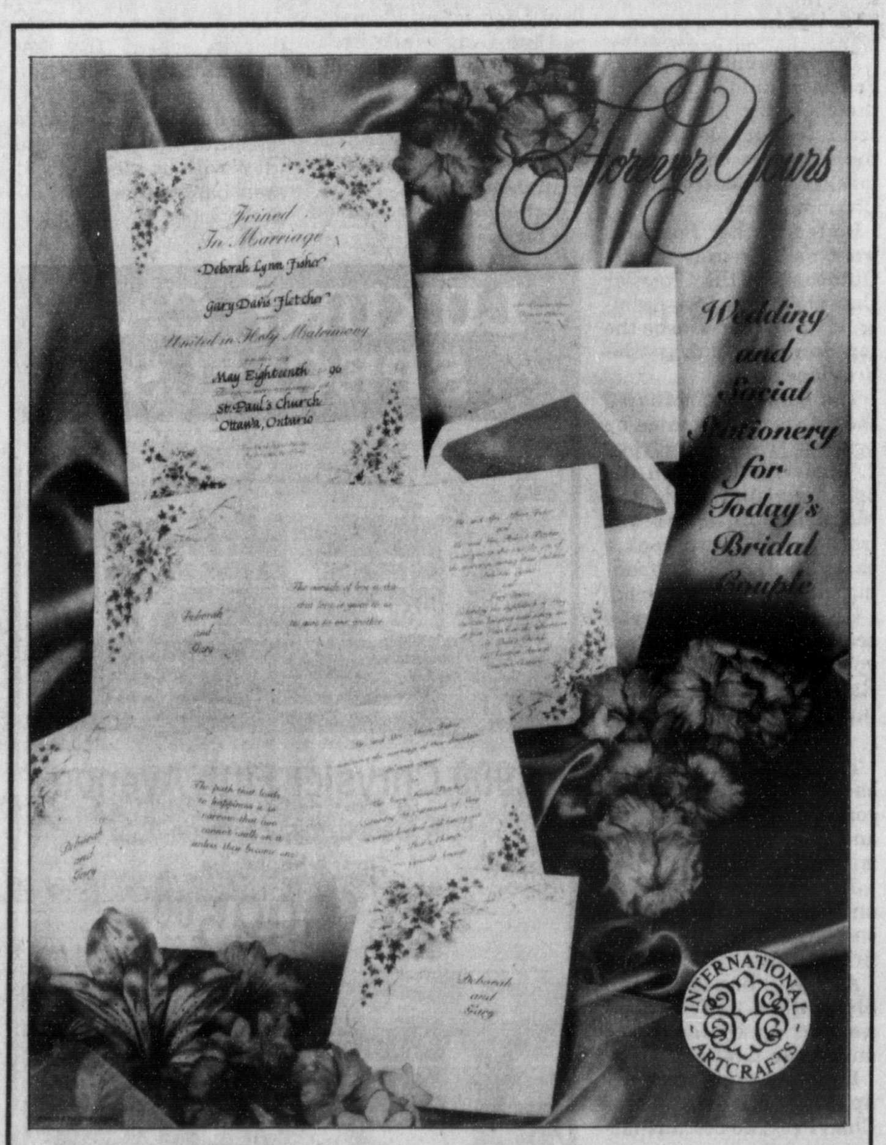
THIS IS A FINELY TEXTURED, DOLOMITIC LIME SOURCE, WHICH CONTAINS LESS THAN 1% WATER

WE CONTINUE TO BE A DISTRIBUTOR
FOR
HALEY INDUSTRIES LIME

WE WOULD BE PLEASED TO QUOTE YOU A PRICE ON BOTH PRODUCTS.

- Elite Bluegrass Sod
- Registered Penncross Sod
- Turf Maintenance Products and Equipment Rentals
- Agricultural Liming Service

458-2632



For your convenience you may view the wedding stationery books in-shop or at home.

FREE wedding announcement in THE EQUITY and FREE one year subscription to THE EQUITY with every $200.00 wedding stationery order

Pontiac Printshop Ltd.

"Home of THE EQUITY"

133 Centre Street, Shawville, Quebec

647-2204

Pontiac Municipality

Tenders accepted

At the special meeting of council held at the municipal center in Luskville on March 16 those who were present: His Worship the Mayor Eddie McCann; the Acting Mayor Pierre Sauvageau; Councillors: Lawrence Tracey, Léo Gibbons, John Telford, Hélène Bélisle, Gary Trivett; motivated absence: Denis Papineau and equally present the secretary-treasurer and the public works inspector.

Tenders for a 13 cubic yard garbage truck. Moved by John Telford, seconded by Lawrence Tracey and resolved to accept Signal Ford's tender amounting to $51,365 as it is the lowest conformed tender received.

Tenders for a 25 cubic yard garbage truck. Moved by Lawrence Tracey, seconded by Gary Trivett and resolved to accept Carle and Wallingford Ford-Mercury's tender amounting to $127,098.26 with a 3-year financing plan as it is the lowest conformed tender received.

Steamer for the culverts. The inspector mentions that the steamer was not in good working order.

Radios for the trucks. Moved by Léo Gibbons, seconded by Gary Trivett and resolved to purchase 4 units, 3 for the trucks and 1 portable one for the building inspector.

License for a new tandem truck. Moved by Lawrence Tracey, seconded by Gary Trivett and resolved to add two axles on the license for the new truck in order to enable us to haul a trailer.

Inspector's substitute. Moved by Lawrence Tracey, seconded by Pierre Sauvageau and resolved that Philippe Allen replace the public works inspector while he is away on holidays and he be paid same rate as the inspector.

Dustmen. For the moment the categories of truckers and labourers will not be modified. A notice will be sent to the union and the employees.

Inspection of sealed tanks. It is suggested to obtain from the persons responsible at the "Société d'Assainissement des Eaux du Québec the necessary qualifications so that an employee may follow and pass the courses regarding the management of a filtration plant and to verify from them if the persons who have already passed the courses are presently available.

Rural inspector. Moved by Pierre Sauvageau, seconded by Lawrence Tracey and resolved to name Michel Gagnon as rural inspector.

Elected members - declaration of financial interests. Members present give their completed declaration.

AQTE. Councillors present do not see the necessity to attend this information day on the "management of waste water in cesspools".

Infrastructure Program. Discussion on the different programs such as: Additional fire hall; search for underground water source; boat ramp.

Caretaker's contract. Moved by Pierre Sauvageau, seconded by Léo Gibbons and resolved to renew the caretaker's contract for a 2-year period with a 2% increase.

Interest on arrears. Moved by Gary Trivett, seconded by Pierre Sauvageau and resolved that interest be exacted on all overdue payments.

Water invoices. The water and sewer committee will meet on Monday, March 23 to study the different cases submitted.

Moved by Pierre Sauvageau, seconded by John Telford and resolved to close the meeting at 10:15

LOEB LOW PRICES

McCain French Fries
Frozen, Selected Varieties, 1 kg
88¢

Regular Ground Beef
Freshly Ground
2.18/kg
99¢ /lb

New Crop Hot House Tomatoes
Product of Canada, Canada No. 1
2.18/kg 99¢ /lb

Catelli Express Lasagna
375 g
99¢

Puritan Flakes of Ham or Turkey
184 g
99¢

Kellogg's Raisin Bran
800 g
2.98

V-H Soya Sauce
Regular or Light, 450 mL
99¢

Nacho Grande Chips or Doritos Thins
312-400 g
1.69

PRICES EFFECTIVE UNTIL SATURDAY, APRIL 16, 1994.

WE WILL NOT BE UNDERSOLD
ON THE FOLLOWING PRODUCTS*:
• 2% MILK, 4 L • SUGAR, White, 2 kg • BREAD, White, 675 g
• BUTTER, 454 g • EGGS, Large Size, Dozen
*By Our Major Competitors

LOEB Shawville
Main Street, Shawville
Store Hours: Monday: 8:30 a.m. to 5:00 p.m. Tuesday to Thursday: 8:30 a.m. to 6:00 p.m.
Friday: 8:30 a.m. to 9:00 p.m. Saturday: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Social Items

Campbell's Bay ..... Iris Smith 648-5821

The Boy Scouts of Canada Cub division will hold their first meeting for boys 8-10 at Campbell's Bay Elementary School starting in April. This is a new undertaking in our community. Twenty-two boys are registered. Wendy Crawford will gladly give information about this event to anyone requiring it.

Rita and Anna Danis of Aylmer visited with Gladys Walsh on Sunday.

Last week's entertainment at St Joseph's Manor was by Anna Crawford, Iris Smith and Anna Brown.

Grant and June Carey and formerly of Campbell's Bay, now living in North Chili, New York, USA, have been appointed for missionary service in Zimbabwe, Africia. Grant will be teaching pre-college chemistry at Lundi Mission School near Masuingo. They plan to leave in mid-August so they can prepare for the September term. They are members of Pearce Memorial Free Methodist Church.

The Auxiliary of St Joseph's Manor held its meeting the last Wednesday of March. Plans and preparations are underway for the annual tea and 25th anniversary celebrations in the early fall. They also held the birthday party for the month and distributed gifts to residents with birthdays during the month. They included Agnes Lepine. Birthday cake for this month was by Mary Baird.

Frank and Edith Speilmaker and Jim Kyle of Cobden, formerly of Ear Falls, visited with Mervin and Mary Baird at Lawless Lake and were supper guests of Ross Baird's on Calumet Island.

Entertainment at St Joseph's Manor on Wednesday was by Dale and Joan Stephens, Anna Brown and Iris Smith. The residents enjoyed the keyboard.

The Pontiac Club held its annual Heart Rockathon on Saturday at their hall with six rockers participating. The rockers raised over $1,300. Some entertainers included Willie Rivet and his wife, Dale and Joan Stephens and Anna Crawford. Rockers were well fed. They each were given a plate from Mom's Restaurant at noon.

Visiting at Roy Stephens last weekend were Joy and Pierre Mousseau of Renfrew and Sharon of Aylmer.

Florence Wadge and Christine Cole of Fort Coulonge spent the week in Toronto visiting with Sherwood Cole and Aunt Vic.

The euchre party at the Golden Age was on Tuesday evening. Men's high was won by Emile Devlin. Second prize was won by Alfred Dubeau. Ladies' high winners were Gladys Belanger and Phyllis Belanger. They split the prize. Second was a three-way tie between Dora Hearty, Doris Telford and Cora Ringrose. The door prize was won by Doris Telford. Skunks were by May Shea, Phyllis Hearty, Romulus Lasalle, Lucy Kelly, Fred Lance and Dora Hearty. After a draw, May Shea was the winner of the skunk. Milton Hearty was awarded a skunk as well as he had no wins all evening. Refreshments were served to complete an enjoyable evening.

May Shea returned home after spending the winter in British Columbia with her family. She reports good weather and no snow.

In the recent Ju Jitsu Da-Ja competitions in Bryson, Dougie Baird of Calumet Island was the winner of his class. Runner-up was Tyler Morin. Both boys are grandchildren of Mervin and Mary Baird.

If you happened to be watching Pembroke Station from 11-12 am on Sunday morning, we were able to see Rev Ron Barnes of the Baptist Church from Lively, Ontario, who is married to Susan Walsh, formerly of Campbell's Bay. He was on Crossroads, a program on which we saw the late Rev Boyd for many years. He gave an inspiring message.

A surprise 89th birthday party was held at St Joseph's Manor on Saturday afternoon, April 9 to honor Winnifred Frost. Her four children, Elwyn, Hawley, Cletus and daughter Helen Smith of Sudbury, were all able to be in attendance, as well as many grandchildren and friends.

A delicious lunch was served and two birthday cakes were served to guests and the staff of the St Joseph's Manor, without whose help this family celebration would not have been possible.

Winnifred was also able to go out to dinner in Pembroke on Sunday. These two events made it a birthday she will long remember.

Visitors with us on the weekend were Stacey Smith of Kemptville, Jill, Bentley, Cory and Andrea Hobbs. We held a combined birthday party or Jill and Andrea, both who celebrate birthdays this week.

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

The Canadian Cancer Society blitz will take place in Quyon and area on April 27. The ladies collecting for this project will be out at 6 pm and hope for your support toward cancer victims.

Irene and Austin Clarke and friends have gone to Florida for a well-deserved holiday.

Danny and Dianne Foran have flown to Jamacia for their relaxing holiday time.

Charlie and Betty Anne Muldoon have returned home after a month's stay in Florida.

Get well wishes to Freddie Wiggins. He had a unfortunate accident while loading his cattle and is now in the hospital.

We are happy that Bernard and Vi Stanton are home from Florida. Bernard suffered heart problems while in Florida. Their son, Buddy, went to their rescue and drove his parents back to Norway Bay where they reside. Good health to you, Bernard!

Birthday greetings to Laurie MacKechnie who celebrated over the weekend at the home of his daughter, Donna Kennedy. Ellard opened up a new garage. They combined both and had a big event.

Thomas Curley is in the Rehabilitation Centre. He will go for fittings for his new leg. We wish him success with it.

The Army Navy Club held an old-time party on Saturday evening, April 9. Urban Curley was available for the square calling and Jackie Salmon was on the fiddle.

Six Quyon ladies gathered at Stella Scott's for a good game of six-hand euchre on Friday evening, while some of their men went off to Bristol to play cards.

Birthday wishes to Kenny Daley on April 13, Elizabeth Young, April Hereault, Katie Murphy, Vera Meredith, Davey Keon, Minor Chevrier, Lorne Coyle, Dana Scott, Peggy Dubois who have birthdays next week.

Anniversary greetings to Joe and Suzanne Archambault on April 11 and Derrick and Lisa Mohr on April 15.

A group of Quyonions have left for Myrtle Beach on Saturday evening to attend a golf tournament.

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

Our deepest sympathy is extended to Hermina McGee at the passing away of her husband, John Mahoney. To all his relaties and friends, deepest sympathy.

Home with Leo and I for Easter was Paul McGee.

Clifford Hearty and his son, Bernard and wife and family from Sudbury, spent the Easter weekend with relatives and friends in Vinton.

Home for Easter Sunday at Alva Lance's were Claude and Charlene Lance, Ivan and Annette Tierney, Roland and Angela Lance.

Mr and Mrs Larry Kluke and family spent Easter with her parents, Leo and Joan O'Brien. Also spending Easter with Leo and Joan were Glenda O'Brien, Michael O'Brien, Coleen and family, Danny and Sandra and family.

What's the world coming to? We can't even walk the streets of the capital city, Ottawa, Ontario. Some innocent person is gunned down. We don't know the young man, but our hearts are broken with grief for his family.

Leo and I spent a few days in Orleans during the past week.

Any news, please phone 648-2669.

Pontiac Municipality

Firefighting equipment

(Continued from page 8)

building inspector reports

on the meeting with Mario Laurin regarding the preparation of the modifications to be made to a minimum of 14 items in the urban renewal by-laws.

Moved by Trivett seconded by Bélisle and resolved to hire Mario Laurin under the same terms as for the modifications to the MRC des Collines' development plan in order to proceed with the modifications to the Municipality's urban renewal by-laws.

Moved by Papineau seconded by Gibbons and resolved to adjourn the meeting in order to meet with the Municipality of Pontiac's firefighters.

Return to the meeting at 9:30 p.m. Meeting with the administration committee regarding the building inspector at 6:30 p.m. on February 22.

Moved by Trivett seconded by Tracey and resolved to adopt by-law nos. 122-94 and 123-94 regarding the modifications to be made to the municipal development plan in order to be in conformity with the MRC des Collines de l'Outaouais' guidelines.

Mr Curry Wood, vice-president in charge of N.C.C. properties and their value, carefully examines the file on the evaluation of the Prime Minister's residence at Harrington Lake.

Furthermore, it would be advisable to set up a meeting between the municipal secretary, Germain Clairioux, and Jean-René Doyon, director of the Gatineau Park.

Street Lights. The public works inspector proceeds to the inventory of street lights with a representative from Hydro-Quebec. A report will be tabled at the next meeting.

Chemin de la Rivière. Moved by Papineau seconded by Gibbons and resolved to advise C P Rail in writing to modify the height of the culvert under the railroad tract which crosses the chemin de la Rivière in the Luskville area.

Pontiac Busline. Moved by Papineau seconded by Trivett and resolved to support 171086 Canada Inc in its endeavour to transfer the transportation permit from the bankrupt company Sol-Air-Mer Inc. (Pontiac Busline).

Infrastructure project. According to Mr Pierre Ricard, Municipal Affairs delegate, the Municipality will receive instructions directly from Minister Claude Ryan within a few days.

Grant. Moved by Trivett seconded by Gibbons and resolved that Council approve expenses for work executed on municipal roads amounting to $221,865.44 in conformity with requirements by the Ministry of Transport and that work executed by virtue of the present expenses are not part of another grant.

Toponymy Commission has rendered official the exact graphic of place names submitted. An up to date map with additional changes will be submitted shortly.

Church services held at Pontiac hospital

Merry Reardon
Equity reporter Shawville

If the patients at Pontiac Community Hospital can't go to church, the church will go to them.

The Pontiac Community Hospital (PCH) has started offering monthly religious services to its patients and their family members.

Reverend Stuart Marples, of the Shawville Wesleyan Church, conducted the first 40 minute service to an audience of about 20 people on April 6.

He was pleased with the way the first service went, and was enthusiastic about the response of the patients.

Rev Marples is the coordinator of the religious service program at the hospital, and he hopes to see other churches and clergy members get involved.

The hospital is not required to offer religious services for its patients, but Joyce Hodgins, director of nursing, thinks they will improve the quality of care people get at PCH.

The services, organized through the hospital's Pastoral Care Committee, will be scheduled for the first Wednesday of each month. They will be held in the afternoon.

Services will be conducted in the solarium, and not in the chapel, due to space limitations.

The chapel, which has been open for about three months, offers a place for patients and family members to meet with their minister.

Joyce Hodgins, the chair of the Pastoral Care Committee, said the chapel was created after members of the local clergy expressed a need for such a facility in the hospital.

"It's a place for patients and family for reflection, solitude and prayer," Mrs Hodgins said while relaxing in one of the chapel's mauve chairs.

It also provides the privacy that people may want when consulting with their clergy.

Mrs Hodgins expects the chapel will be well used once people are aware of its existence.

The chapel is in a small room on the hospital's second level. It still lacks some furnishings, such as a lamp, candle, Bible and cross, but Mrs Hodgins hopes donations will come in to finish the room.

Reverend Stuart Marples and Joyce Hodgins, chair of the Pastoral Care committee at the Pontiac Community Hospital stand beside the alter in the hospital's chapel. The chapel opened in December, and provides patients and their families with a quiet, private place to meet with clergy members.

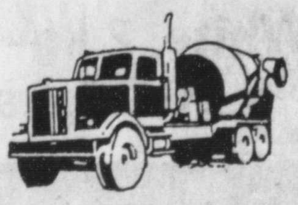
Auction Sale
at Walsh's Auction Barn, Osceola
Saturday, April 16 at 12:30 p.m.
10 cows with calves at foot, 8 cows bred Charolais or Limousin due soon.
2-55 White Tractors, D.B. 1200 Tractor, Ford 8N, 11 H.P. Lawn Tractor, Hesston Haybine, I.H.C. #10 Seed Drill, 20' White Cultivator, 3000 lb Paul Scales, 12' Cultivator, Case Baler, I.H.C. Forage Harvester, N.H. Crop Chopper, 38" Pipe Elevator with under carriage, N.H. #24 Forage Blower, Gehl #1580 Blower, Hustler Blower, Dion Forage Box on Wagon, 3 pt.h. Fertilizer Spreader, N.I. 6' Snowblower, Geo. White 7' Snowblower, Bale Chopper, Harrows, Truck Cap, Welder, Farm Wagon, Misc. Items.
Consignments accepted until sale day.
Auctioneer: Gerald Walsh, 646-7729

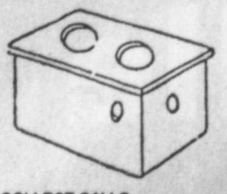
10th ANNUAL SALE DAY and B.B.Q.
Wednesday, April 20
CECIL C. ELLIOTT Farm Equipment Ltd.
Pembroke, Ontario
CHECK OUT OUR MANY SPECIALS AND SAVE BIG
CELEBRATING 35 YEARS OF SERVING THE AGRICULTURE COMMUNITY

Auction Sale
Nostalgia marble top table, Nippon dishes, antiques, old radios, depression glass, pine buffet, salt box, collectibles and many more articles.
Saturday, April 16 at 10:30 a.m.
An Ottawa Estate Sale held at
L.O.L. Hall, Forester's Falls, Ontario
Take Hwy. 17 to 1/4 mile south of Cobden to County Road 21 and follow the signs.
STEWART'S AUCTIONS
25 Main St., Cobden, Ontario Phone & Fax 613-646-7649

WEST END GAS BAR
TRAILER SALES

GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS.
Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories.
EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP
ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES
1344 Pembroke St. West **PEMBROKE** (613) 732-8521

CAMPBELL'S BAY CIMENT

- Ready-Mix Concrete
- Poured Concrete Foundations
- Concrete Blocks
- Crushed Stone
- Concrete Sand
- B.N.Q. Septic Tanks
- B.N.Q. Plastic Pipe and Fittings
- Seepage Pits
- Well Tile
- B.N.Q. Holding Tanks
- Curb Stops


COLLECT CALLS ACCEPTED
648-2144
After hours (evenings) 683-3094

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
P.O. BOX 69, SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH
RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
- K.H. BOX, B.A., C.A.
- S.J. DREGAS, C.A.
- J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
- B.D. THOMPSON, C.A.
PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET
SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
- FREE ESTIMATES
- COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS
QUYON, 458-2430

BOUDREAU - NADON NOTARIES
P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE
SHAWVILLE, QUE. 647-2772
WEDNESDAYS AFTER 5 P.M.
BY APPOINTMENT ONLY
HULL 770-7655

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751, CORNER VICTORIA AND KING, SHAWVILLE, QUE. 647-3857
1445 WOODROFFE AVENUE, NEPEAN, ONT. K2G 1W1, TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

DISHAK
SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S
30 VICTORIA ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
(819) 647-5121
DANIEL TREMBLAY

Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
CAMPBELL'S BAY QUÉBEC (819) 648-2525
FORT-COULONGE QUÉBEC (819) 683-3434

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

RAYMOND ROWAT NOTARY
389 MAIN ST., SHAWVILLE
P.O. BOX 189
TEL.: 647-2975

AMYOTTE INSURANCE
GENERAL INSURANCE BROKER
CAMPBELL'S BAY
648-2114

LLOYD HODGINS FURNITURE LTD.
378 MAIN ST, SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING
SCOTCH GUARDING
VHS CAMCORDER FOR RENT
AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
647-3841

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

CHUGG ELECTRIC
COMMERCIAL - CONTRACTOR - RESIDENTIAL
"FOR ALL YOUR ELECTRICAL AND HEATING NEEDS"
FREE ESTIMATES
24 HR. SERVICE
CALL 647-5022 PAGER 1-552-2333

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
TEL: 647-2204 FAX: 647-2206

ALARME PONTIAC ALARM
SALES - SERVICE
INSTALLATION - CONSULTANTS
24 HOUR SERVICE
458-3344

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) $20.72 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) $61.86 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) $106.50 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) $199.92 COL. INCH

Symposium is an enriching experience for local artist

Merry Reardon
Equity reporter Shawville

If people really do learn by example, Carol Bretzloff is setting a great example for her students.

Ms Bretzloff, a professional artist and art teacher at Pontiac Protestant High School, believes that her own professional development is directly linked to the development of her students.

The Shawville artist participated in an Inuit art symposium in February where she was involved in a cultural and artistic exchange with nine other artists.

Ms Bretzloff plans to share the experience of her participation of the three-week symposium with her students.

She believes that actively pursuing her career as a professional artist enhances her abilities as a teacher, and it assists in motivating her students.

It also helps her understand what the students go through at school each day.

"When I create my own art as a professional artist, I am constantly putting myself through the same process that I put my students through each day at school," she said. "The more I create as an artist, the more I am able to lead my students through their individual paths and process of learning."

The careers of art teacher and professional artist are both very important parts of each other, and for this reason, Ms Bretzloff does not separate the two.

Professional development is something that Ms Bretzloff takes very seriously, which is one of the reasons she was so enthusiastic about participating in *Beyond Boundaries*, the Inuit art symposium.

She said participating in the intercultural sculpture symposium was the most exciting thing she's ever done. It exposed her to a different culture as well as to different ideas and techniques.

"It was an incredible experience," she said, adding that the energy, ideas and techniques she was exposed to were phenomenal.

Some of these techniques were used in Ms Bretzloff's final piece that was exhibited at the end of the event.

Her mixed media piece, *A Forest of Friends, Under the Tree of Life*, consisted of portraits of the 10 artists participating in the symposium.

The details of the sculpture were very important, and Ms Bretzloff was careful to use symbols, objects and materials from her background to complete the portraits.

"I didn't use their symbols and objects," she said. "It was part of my experience."

It took three exhausting weeks to complete to piece, but the rush of adrenalin kept Ms Bretzloff working for about 12 hours each day.

Although she was granted a leave of absence from work, the three weeks were not relaxing.

"It's not relaxing to do art," she explained. "The creative thinking process is strenuous because it is a growth thing, and every step defines the next."

Carol Bretzloff stands in front of her piece *A Forest of Friends, Under the Tree of Life,* at the Inuit art symposium held in Ottawa in February. The elements of this sculpture are portraits of each of the 10 artists who participated in the symposium.

She described her participation in *Beyond Boundaries* as both exhausting and invigorating.

Ms Bretzloff was influenced by the ideas of the other artists, and this will manifest itself in her own work.

She also picked up new techniques, such as soapstone carving and casting in cement, plaster and clay.

The practical information she picked up about these new techniques is invaluable.

Participating in the symposium was definitely an honour for Ms Bretzloff, but it also could have been a financial burden.

Even though she was authorized by the school board to participate, she was responsible for paying for a portion of her replacement teacher at Pontiac Protestant High School.

But the provincial Ministry of Culture came through in the crunch and awarded Ms Bretzloff a $2,032 grant that helped cover her expenses.

Land must be cadastred for construction on empty lots

Merry Reardon
Equity reporter Pontiac

Getting approval to undertake a construction project on your property could be a little more complicated than you first thought.

For many projects, both major and minor, a building permit is required before work can start.

Each municipality has different regulations about which projects require permits, and what is required to obtain that permit.

Prior to the issuing of a building permit, it may be necessary to have your property cadastred.

To cadastre property involves recording its distinct measurements, and issuing it a number, for example Lot 3-1.

It is the official register of the quantity, value and ownership of real estate used in apportioning taxes.

Denis Payer, who is responsible for the planning department at the MRC, said land has to be cadastred before a new structure can be built.

Mr Payer explained that land is cadastred for a number of reasons, including to obtain a building permit, to determine property lines and for certificates of location.

The cadastre ensures that the construction is being done on the right property, based on property lines and that the property is suitable for the proposed project.

Constant Legault, of Fortin and Legault Land Surveyors in Campbell's Bay explained that the cadastre keeps account of the size of the property, shape and location of the property. It also ensures the land can accommodate the proposed construction.

Once the cadastre is complete, it is on record, and does not have to be repeated for future projects requiring a building permit.

Pierre Aubrey, municipal inspector for the Municipality of Fort Coulonge, said land always has to be cadastred for a new building, but not necessarily to expand an existing structure.

In some cases a cadastre may have already been done, and does not have to be repeated.

If there is an existing building on the lot, the municipal inspector will examine the proposed plans and the property.

In the event of a discrepancy about property lines, or the actual size of the property, the inspector may suggest the land be cadastred.

It is not known how long a cadastre is valid. If land was cadastred many years ago, it may have to be reviewed.

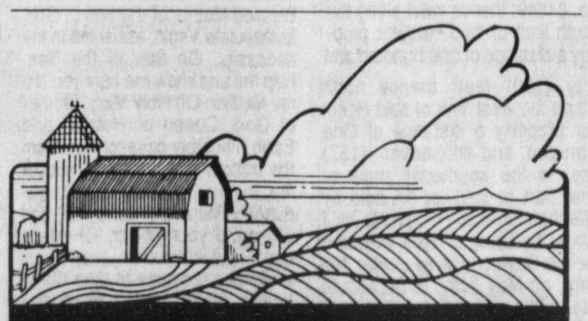
There don't appear to be many concrete rules about when a cadastre is necessary, as every situation is different.

The best way to find out if it needs to be done is by contacting your municipality.

The cost to have property cadastred will vary on the size and complexity of the land to be surveyed.

According to Mr Legault, it can range from $700 - $1,500 to have the work done.

The cost depends on the size of the property and the complexity of the job, and can take two or three weeks to complete.



AGRICULTURAL LIMING SERVICE
Suppliers of Haley Industries Lime and Harvex-Portage Dry Lime
"SERVICE AND QUALITY AT THE PRICE YOU EXPECT"
(819) 458-2632
ONE PHONE CALL WILL GUARANTEE PROMPT SERVICE ON SCHEDULE!
CALL FOR
EARLY BOOKING DISCOUNTS
MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.
LES GAZONNIERES MOUNTAINVIEW LTEE.
R.R. 1, Quyon, Quebec, J0X 2V0

Le Pontiac français

Le mal du siècle

par François Bilodeau

L'autre jour, une cliente du nom de Ginette partageait certaines inquiétes face à sa retraite éventuelle. Une femme professionnelle, divorcée, approchant la soixantaine, peu proche de ses deux enfants adultes, elle se demandait si son style de vie célibataire, seule dans son appartement, l'a condamnait à vivre pour toujours dans son petit coin sans présence humaine.

Pour Ginette, certaines questions l'angoisaient. Pourquoi existe-il si peu d'options dans les façons qu'on puisse vivre avec d'autres personnes? À son âge, former un couple, c'est possible mais peut-être pas ce qu'elle veut. Alors, serait-il possible de partager une grande maison "en collectif" avec quelques autres personnes adultes tout en respectant la vie privée de chacunes? Pourtant, les jeunes adultes le font parfois pour des raisons économiques sans en faire un drame. Mais, à l'âge de soixante ans, c'est comme si ce genre de vie n'avait plus sa place dans notre société, à moins d'aller vivre en pension, ou dans des cas extrêmes d'aliénation mentale, se retrouver placée dans une résidence à caractère institutionnelle. Ou entre ces deux choix, se retrouver obligée d'aller vivre dans un foyer d'accueil pour les personnes âgées en perte d'autonomie. Pas rose, hein? Face à ce manque d'options, Ginette m'a conclu, après un soupir de défaite, que son problème faisait partie du mal du siècle d'un monde moderne, c'est à dire, l'individualisme!

Les propos de Ginette m'ont aidé à réaliser à quel point notre société, par le truchement de ses valeurs individualistes, limitait les façons de vivre chez la population vieillissante. Les attentes sociales sont claires; le troisième âge devrait représenter le point culminant d'une réussite sociale et financière après quoi, on s'installe dans son petit train de vie supposément avec plus de liberté pour faire ce qu'on veut. Tout cela, naturellement, si la santé et les finances le permettent.

Pour Ginette, perspicace dans ses réflexions, c'était le monde à l'envers. Elle, qui avait réussi à maîtriser son problème d'alcoolisme, elle qui avait quitté son mari parce qu'il la battait, elle qui a dû malgré tout, pendant vingt ans, s'assurer d'un emploi stable; elle s'est dite finalement que son troisième âge méritait mieux. Son besoin lui semblait assez simple: celui de vivre avec d'autres pour partager ses intérêts et ses goûts sans se retrouver dans l'emprise du couple. Ce besoin dépassait de loin des avantages purement économiques sans tout-de-même les exclure. Déjà, elle s'était engagée à faire du bénévolat et découvrait les bienfaits personnels de servir les autres tout en apprenant de ses mêmes personnes.

À force de laisser mûrir ses réflexions, Ginette est demeurée sensible au fait que la vie en collectif présentait également des risques, comme exemple, comment trouver des personnes avec des valeurs semblables, comment établir des régles équitables sur les coûts à partager, comment se partager les aires communes de la maison. Elle devait s'admettre qu'elle tenait mordicus à avoir son espace privé, avoir sa propre voiture et manger seulement la nourriture qui convenait à son estomac sensible. L'idée de partager une salle de bain, c'était correcte à condition que...

En fin de compte, elle s'est rendue à la conclusion qu'il y avait un prix à payer, quel que soit son choix entre un style de vie individualiste (qui lui était bien connu) et l'autre, qui, malheureusement, lui était trop inconnu. Quelques semaines plus tard, elle finit par conclure que les risques lui faisaient trop peur. Mais au lieu d'abandonner son rêve audacieux et de se recroqueviller dans son petit monde restreint, elle s'est donnée espoir en adoptant une stratégie à long terme, selon laquelle, elle chercherait graduellement des personnes avec qui discuter un plan d'hébergement collectif. De cette façon, elle se réservait la possiblité de revenir à la charge de concert avec d'autres.

Brave Ginette!

Pour questions ou commentaires, écrivez:

François Bilodeau, Ph.D., Boîte B, The Equity, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

François Bilodeau dirige sa pratique de counseling/consultant dans la région d'Ottawa-Hull et jouit du Pontiac durant la saison estivale.

QUYON EMERGENCY NUMBERS

FIRE	458-2222
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-770-9111

PÉTRO PONTIAC
Highway 148 Shawville, Quebec
(819) 647-2025
– VALVOLINE OIL SUPPLIER –
ORDER YOUR SUMMER SUPPLY OF MOTOR OIL, HYDRAULIC OIL AND GREASE
GET A 10% DISCOUNT (APRIL & MAY)
PLUS A FREE VALVOLINE T-SHIRT WITH EVERY 10 UNITS PURCHASED.
I.e. 10 cases of oil or 5 cases +3 cases hydraulic + 2 cases of grease, etc.
All products sold by case, 20 litre pail or 205 litre drum.
CALL US ABOUT BULK OIL PRICING

TOM ARMSTRONG
Backhoe - Truck
Garden Tilling
Services
Gravel - Sand -
Fill - Topsoil
Quyon Quebec 458-2575

WEST END GAS BAR
TRAILER SALES
GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS.
Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories.
EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP
ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES
1344 Pembroke St. West PEMBROKE (613) 732-8521

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area
Service, quality, dependability and value are our trademarks. For generations we have supplied monuments throughout the Ottawa Valley. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
121 ARGYLE ST. S., RENFREW, ONT. K7V 1T4
(613) 432-4224
OPEN 6 DAYS A WEEK EVENINGS BY APPOINTMENT
Preparation for the spring season has begun.
SPECIAL SEASONAL DISCOUNTS

Invitation to adults
TO BE OR NOT TO BE AN ENTREPRENEUR
Why not go into business and become your own boss. If you have an idea but feel you lack the potential to make it a reality, the first step is to discover and assess your potential as a businessperson. As you show good potential for success, this short training workshop will help you find answers.
STARTING DATE: May 17th, 1994
DURATION: 15 hours, Tuesdays and Thursdays from 6:30 to 9:30
LOCATION: Campbell's Bay
COSTS: 25 $ (includes documentation)
INSCRIPTIONS BEFORE: April 29th, 1994
Information:
Please call Mrs. Michèle Bujold, Service d'accueil, d'information et de référence at the following number: (819) 648-5564. Collect calls are accepted.
This training workshop is organised by the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais in cooperation with the Pontiac Young Entrepreneurs Assistance Services.
Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

Advertising Deadline
Monday 5 p.m.

THE EQUITY CLASSIFIEDS

Call (819) 647-2204
or Fax (819) 647-2206

APRIL 1994						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
-	-	-	-	-	-	-

MAY 1994						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

EVERY Saturday night-
Bryson Lions Old Time Dance, 9 pm - 1 am, hot lunch served, square and round dancing. Music by "The Brysonnaires". otc

FRIDAY, APRIL 15 –
Attention members - Shawville & District Snowmobile Club General meeting and election of officers. 8 pm at Killarney's Hotel in Shawville. ba13

SATURDAY, APRIL 16 -
Bottle drive Ste. Anne's School, Calumet Island, in aid of trip to Quebec for grade 6 students. 2xa13

SATURDAY, APRIL 16 –
Shawville Chapter No. 50 invites you to their annual Apple Blossom Luncheon and Bazaar. 11:30 - 2:30 at the Masonic Hall, Shawville. Adults $6.00 and children $3.00. 2xa13

SUNDAY, APRIL 17 -
Brunch at Quyon Lions Hall, sponsored by the Quyon UCW from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. Adults $5.00, children under 12 $3.00. 2ba13

SUNDAY, APRIL 17 -
Pancake breakfast. St Edward's Church, Bristol, Quebec. 9:00 a.m. to 12 noon. Adults $5.00, children $3.00. 1ba13

SUNDAY, APRIL 17 –
Pancake supper, Oddfellows Hall, Alfred Street, Shawville, Quebec, 4 pm to 7 pm. Adults $5.50 and children $3.00. xa13

TUESDAY, APRIL 19 –
The monthly meeting of the Senior Citizen's Club will meet at the Masonic Hall in Shawville, at 2 pm. All seniors welcome. xa13

WEDNESDAY, APRIL 20 –
9:30 a.m. Pontiac County Women's Institute annual convention will be held at Golden Age Club, Fort Coulonge. All members urged to attend. ba13

SATURDAY, APRIL 23 –
Fireman's Ball sponsored by the Shawville and Clarendon Volunteer Fire Department at the Shawville Community Centre. Lunch served. Music by "The Country Men". $15.00 per couple. Spot and door prizes. Tickets available from any fireman or at the door. Thanks for your support. 5ba13

SUNDAY, APRIL 24 -
Pancake breakfast at St Andrew's Knox United Church, Bristol from 11:00 a.m. to 2:00 p.m. $4.00 adults, $2.50 children. 3ba20

SAT., SUN., & MONDAY, APRIL 30, MAY 1 & 2 –
9 a.m. Something for everyone. Garage Sale. 2 miles from Shawville on Hwy 303, rain or shine. 3ba20

SUNDAY, MAY 29 –
2nd annual Quyon and District Golf Tournament. Norway Bay Golf Course. Proceeds to Quyon Canada Day Committee. otc

JULY 16th & 17th -
Remember the date! Pontiac Pride, Quyon Lions Grounds. Theme: "Year of the Family" Plan a family get together with us. 4bA20

GARAGE & YARD SALES

SATURDAY, APRIL 30 –
Shawville garage sale, 170 York Street, next to St Paul's Cemetery, Keith Bean's Garage, starts at 10 a.m., rain or shine. 2xa20

MISCELLANEOUS

Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Free - Planning a wedding? THE EQUITY's 1994 Bridal Supplement is your guide. Drop in for your free copy today. otc

1975 Tent trailer, sleeps six, fridge, sink and propane stove. 12 foot aluminum boat and oars, phone 647-3089. a20

Need cash - Do you have a motorcycle, ski-doo, ATV, tractor, lawn mower, boat or motor that's taking up room or that you don't want anymore. I buy all makes running or not. If you're looking for a certain model give me a call. I can locate one. Let's make a deal. Buy, Sell or Trade 1-613-623-6754. ba13

16 ft aluminum boat with or without motor 647-2247 days or 647-2540 evenings. 3ba13

Why pay more somewhere else! Asphalt shingles, 20 years: $4.99, aspenite 7/16: $9.99, plywood 1/2: $16.49, 2x4x8: $1.45, 2x10x12: $8.99, steel door: $44.95, marble tile: $1.69, oak flooring: $1.29, window #1 2x4: $49.95 Matériaux Masson 819-986-5720. 2ba13

MISCELLANEOUS

48" loom, Fanny Leclerc, Phone 647-2962. 2ba20

6 new thermo windows, 37-1/2 x 50-1/2, $250.00 each. 4 second-hand windows, 77 x 45, $65.00 each. Phone 455-2229. ba13

Inventory Blowout on all woolens! Prices will never be lower. Stock up now and save! Pontiac Wool Works, Lang St., Shawville, 647-3749. 2ba20

New. Arrivals of Pottery, Placemats, Rugs, etc. In time for shower and wedding gift giving. Pontiac Wool Works, Lang Street, Shawville, 647-3749. 2ba20

Child's car seat $50.00; booster seat $15.00. Phone 458-2130. ba13

LIVESTOCK

Wanted to buy stocker and feeder cattle, steers, heifers and calves. We pay cash for crippled disabled cows. Top prices paid for cull meat cows. 613-432-4769 or 647-2639. otc

Super intelligent, flashing registered Arabian mare, beautiful registered filly, regretfully must sell 613-432-8334. 2ba13

Good selection of service age bulls, big, growthy Reg Polled Herefords. Ideal for early breeding. A few two years old and some one year old. Hamiltons, R R # 3, Shawville, Quebec, Laird at 647-3542, Westburn or Stephen 647-2010. 2xa20

Order your chicks now for spring delivery. H I Hobbs & Sons, Shawville, 647-2814. 6bm19

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

FARM PRODUCE

Hay, 5x4, $10 - $15. Straw 5x4, $12 - $15. Straw square bales $1.75. Ellard Kennedy, Quyon. 458-2853. otc

Cleaned horse oats. Corn by the bag or bulk. Hugh Hammond, 458-2235. 2ba20

Tractor trailer loads of round and square bales of hay, delivered or pickup smaller quantities yourself. Call Ken Barr 613-649-2534 or Tom Barr - 613-649-2732. 2ba13

Quality seed grain and forage seeds available at very competive prices. Barclay Dick & Son Farm Supply. Days 649-2440. Evenings 649-2620. 8 bm ma18

Bulk Fertilizer. Blended to your needs, available with spreader, large bags or 25 kg bags. Pick up your own or we deliver. Barclay Dick & son Farm Supply. Days 649-2440, evenings 649-2620. 8bma18

Young pigs, 9 weeks old, castrated and de-wormed. Two 12-speed mountain bikes. Phone 647-3340. 2ba20

CARS & TRUCKS

1981 Ford F100, 6 cylinder, bull low standard, in storage, local truck with 73,000 kms, box liner, no rust, oil sprayed yearly, several upgrades, asking $3,200.00 1-613-236-9507. 2ba13

WANTED TO RENT

Two or three bedroom country house Shawville/Quyon area, call 647-5184 and leave message. 3xa13

WANTED TO BUY

Best prices paid for old furniture, toys, wicker dolls, old pine cupboards, calendars, etc. Don't throw anything old out. Call Lillian 647-5304. otc

FOR SALE OR RENT

Shawville - House on Elizabeth Street, call 647-2554 after 7 pm. 2ba20

Shawville - 3 bedroom bungalow, eat-in-kitchen, 2-1/2 bathrooms, partially finished basement. Available July 1. Call 647-3868 after 6:30 p.m. 3ba27

Portage du Fort - Mobile home in Litchfield near Huckabone Road. Can be seen anytime. Available May 1st, call 647-2140. 3xa27

REAL ESTATE FOR RENT

Bristol Municipality - Large building, 7 miles east of Shawville, on Hwy 148, suitable for warehouse or light industry. Phone 647-2461. 2ba20

Bryson - One bedroom apartment, furnished, heated, carpeted. Phone 648-2376. xa13

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, 648-2222. otc

Bryson - 1 bedroom house, electric heat, 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom basement apartment Phone 648-5156. OTC

Bryson - One bedroom apartment, fridge and stove, 648-2833. otc

Bryson - 2 bedroom house, oil heated, available April 1st. Phone 648-2156 days or 648-5847 evenings. otc

Campbell's Bay - One bedroom apartment, 648-2362. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom house, electric/wood heat, $425 per month, available immediately. 648-2346. 2ba13

Ottawa - Room to sub-let, West end, Pinecrest male or female (3 bedroom townhouse). $257.00 per month plus heat and hydro. Available May 1st. 647-5556. 2ba13

Pontiac Agricultural Society - Wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call Edrie Sharpe at the Pontiac Agricultural Society, office 647-3213, home 647-5653. OTC

Shawville - 2 bedroom apartment, 647-3256, -2455, -2070. otc

Shawville - One bedroom, numerous closets, basement storage, outdoor plug, private driveway, backyard. 647-2403 or after 6, 647-5446. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5955 or -5952 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, fully furnished, private entrance and driveway, $350. per month. Heat and hydro included, 124 Rectory Road. Phone 647-2508. 2xa13

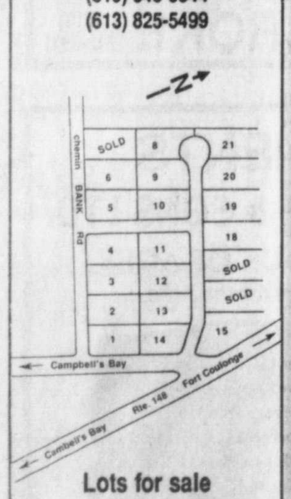
Shawville - 2 bedroom downstairs apartment, stove, fridge, washer and dryer. 438 King Street, available May 1st. 647-3514. 2xa20

REAL ESTATE FOR RENT

Ladysmith - Log cabin, 300 ft, waterfront x 600 ft, natural spring, partly furnished, stove and fridge. 613-836-1865. 2ba20

Otter Lake - Looking for a retreat in the country? Lovely 2 bedroom bungalow, large living room, fireplace, 1 acre treed lot, Pine Road, asking $40,000. Phone 613-345-4746. 2xa20

Terrains à vendre
prêt de Campbell's Bay
A perçu
Financement disponible
(819) 648-5544
(613) 825-5499



Lots for sale
near Campbell's Bay
Surveyed
Financing available
(819) 648-5544
(613) 825-5499

REAL ESTATE FOR SALE

Shawville - 3 bedroom, 2 baths, family room, study, pool, large lot. 684-0100. otc

Thorne Lake - Newly built, 2 bedroom cottage, private, interior unfinished, nestled among 3 acres of hand-planted pine, 200 ft lake frontage, year-round access, utilities, $65,000. Phone 613-837-5670. 3ba27

LEFORT
Immeubles
Le Fort
Realty Inc.

OTTER LAKE - Cottage, secluded, on small lake, 46 acres, 840 ft. frontage, $60,000 - A family gem.
CAMPBELL'S BAY - Large commercial, 5 rents, Main Street, Excellent at $95,000.
CAMPBELL'S BAY - 2 storey, central, 2 rents, $45,000.

Call RICHARD BOWIE
648-5506
C.P. 40, Campbell's Bay
Quebec, J0X 1K0

Century 21

LUSKVILLE - Tremblay Beach - Large 5 bedroom home overlooking river. Redone inside, owner buying farm, must sell, only 15 minutes to Aylmer.
NORWAY BAY - All season home, nice surroundings, close to beach and golf, commute to city.
ONSLOW - 150 acre farm with two storey farm home, several outbuildings, 1/2 bush, 1/2 pasture or grain, drilled well, move in anytime.
SHAWVILLE - 2 bedroom home with attached garage, paved driveway, finished basement. Residential area, central, vacant.
BRISTOL TWP. - 250 acres land, about 200 acres bush, Quyon River runs along one border. Good location for home.
BRYSON - 4 unit building for investment, all rented, central, provides good revenue.

FOR INFORMATION ON THESE OR OTHER LISTINGS CALL LAURIE MacKECHNIE 458-2424

SERVICES

Auctioneering services, Preston Cull, Computerized Auction Services, R R # 1, Douglas, Ontario. (613) 649-2378. otc

Painting, roofing and other odd jobs call Brent 647-2894. 4ba27

Persons wishing to be rid of groundhogs at no charge by a licensed competent person, should phone Pierre 647-2039. ba13

RENFREW STOCK
FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Live-in-companion for elderly gentleman in Shawville. Phone 819-827-1995 or write to Box 531, Shawville, J0X 2Y0. 3xa12

Nanny/Housekeepers needed. Live in, with experience. Montreal or across Canada. Drivers an asset. Two references of related work necessary. Write/call: EDNA Agencies, 321 Dufferin Road, Montreal, H3C 2Y6 (514) 486-2806. LOG115A13

Looking for responsible babysitter to look after three children, part time evenings. 647-5071. xa13

Experienced dump-trailer drivers required. Must have AZ license. Apply in person, 8-4, Nesbitt Aggregates Ltd, Renfrew, ON. 2ba20

Needed - certified manicurist and artificial nails, call He & She in Bryson, at 648-2212, ask for Ingrid. 2xa20

BIRTH

Carson /Graham – Troy and Marjorie and big sister Nicolle happily announce the arrival of James Robert on March 28, 1994, weighing 9 lbs 9 ozs. Marj and Jamie would like to thank Dr Jansen for all his special care and also 2nd floor nurses at Pontiac Community Hospital. ba13

BIRTH

Mako/Sharpe - Murray and Kim are pleased to announce the safe arrival of their first child, Stephen Alexander, born at 7:27 am on Easter Sunday, April 3, 1994, weighing 8 lbs 13 oz. Stephen is the first grandchild for Neil and Margaret Sharpe of Shawville, and Erwin and Sandra Mako of Ridgeway, Ontario, and first great-grandchild for Mae MacDonald and Hermonie Sharpe. Special thanks to the staff at York Central Hospital, Richmond Hill, Ontario. xa13

PUBLIC NOTICE

Avis de vente immobilière en vertu de l'article 670 C.P.C.
Canada - Province de Québec
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001660-931
No: 550-05-001417-933
No: 550-02-001705-938
Assurance F H Rowat Insurance Ltd, Corporation légalement constituée, ayant son siège social en la municipalité de Shawville, district de Pontiac (Québec), JOX 2Y0.
Partie demanderesse,
c.
Cédric Tubman, domicilié et résidant à R.R. # 5 en la municipalité de Shawville, district de Pontiac (Québec), JOX 2Y0.
Partie défenderesse,
-et-
L'Officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Pontiac.
mis-en-cause,
Designation
"All that parcel or tract of land lying and situate in the Township of Clarendon, County of Pontiac, Province of Quebec, forming part of Lot Number Nine A (Pt. 9-A) in the Eleventh Range, according to the Official Plan and Book of Reference of the said Township of Clarendon, containing twenty (20) acres of land, more or less, described as follows: Commencing at a point on the West side of the Shawville - Otter Lake Highway at a distance of two hundred (200) feet measured in a Northerly direction along the west side of said highway from the intersection of the west side of said highway with the north side of the concession road between the Tenth and Eleventh Ranges of the said Township of Clarendon, and which said point of commencement is the northeast angle of that part of the said lot 9A, sold by Stephen Lorenso Hodgins to Elwyn Emery Greer by deed of sale executed before Raymond Miles Rowat, Notary, on April 29th, 1975, Minute No. 8.756 and registered at the Registry Office, Division of Pontiac on May 5th, 1975, as No. 97895: thence north along the west side of said highway a distance of seven hundred and eighty (780) feet to the southeast angle of that part of said Lot 9A, sold by Stephen Lorenzo Hodgins to A O Hoopfer by deed of Sale registered December 18th, 1969, as No. 84849: thence west along the south limit of said Hoopfer property a distance of one hundred and fifty (150) feet: thence north along the west limit of said Hoopfer property a distance of One hundred and fifty-seven (157) feet to the southeast angle of that part of said lot 9A sold by Stephen Lorenzo Hodgins to Ira J Greer by Deed of Sale executed before Raymond Miles Rowat, Notary, on May 24th, 1974, Minute No. 8.381 and registered on May 27th, 1974 as No. 95368; thence west along the south limit of said Ira J Greer property a distance of seven hundred and sixteen (716) feet: thence south along the east limit of said Ira J Greer property and its projection southerly, along the east limits of the parts of said lot nine A, belonging to Stephen Lorenzo Hodgins and Mrs Violet M Rutledge (the latter part described in a deed of sale by Stephen Lorenzo Hodgins to her executed before Mtre. Raymond Miles Rowat, Notary, on January 24, 1974, Minute No. 8.217 and registered January 30, 1974 as No. 94542), a distance of one thousand one hundred and twenty (1,120) feet to the north side of the said Eleventh Concession Road of the said Township of Clarendon at the southeast angle of the said Rutledge property: thence east along the north side of, said Eleventh Concession Road a distance of five hundred and seventy-seven (577) feet to the southwest angle of said property of Elwyn E Greer described in deed registered as No. 97895: thence north along the west limit of said Elwyn E Greer property a distance of two hundred (200) feet: thence east along the north limit of said Elwyn E Greer property a distance of two hundred (200) feet to the point of commencement on the west side of the Shawville-Otter Lake Highway: distances are in English measure, more or less, and the said sold property is bounded as follows: - on the East for seven hundred and eighty feet by the Shawville-Otter Lake highway: also on the east for two hundred feet (200') by part of said lot nine "A" the property of Elwyn E Greer or representatives: Also on the east, for one hundred and fifty-seven (157) feet, by part of said lot nine"A" the property of A.O. Hoopfer or representatives: on the north, for seven hundred and sixteen (716) feet, by part of said lot nine "A", the property of Ira J Greer or representatives: also on the north, for one hundred and fifty (150) feet by part of said lot nine "A", the property of A.O. Hoopfer or representatives: on the west, for five hundred and twenty (520) feet, by part of said lot nine "A" the property of Ira J Greer or representatives: also on the west, for two hundred and eighty-seven (287) feet, by part of said lot nine "A" the property of Stephen Lorenzo Hodgins or representatives: also on the west, for three hundred and thirteen (313) feet, by part of said lot nine "A", the property of Mrs Violet Rutledge or representatives: and on the south, for five hundred and seventy-seven feet (577'), by the Eleventh Concession Road, and also on the south for two hundred (200) feet by part of said lot nine "A" the property of Elwyn E Greer, or representatives:
Together with all buildings, thereon erected and all members and appurtenances thereunto belong, the whole situated on Highway 303, Township of Clarendon, County of Pontiac, Province of Quebec, JOX 2P0.
La mise à prix est fixée 25 654,00 $, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.
Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2 le 17ième jour de mai 1994 à 10 h 00.
Le shérif-adjoint,
Gerard Lacroix
Palais de justice
Bureau du shérif
17, rue Laurier, pièce 0.210
Hull, (Québec)
J9X 4C1
Hull, le 7 avril 1994
0/1/a13

PUBLIC NOTICE

THANKS

Prayer to the Blessed Virgin.
(Never know to fail). Oh, most beautiful flower of Mt. Carmel, fruitful vine, splendor of Heaven. Blessed Mother of the Son of God, Immaculate Virgin, assist me in my necessity. Oh Star of the Sea, help me and show me here you are my Mother. Oh Holy Mary, Mother of God, Queen of Heaven and Earth, I humbly beseech you from the bottom of my heart to succor me in my necessity (make request). There are none that can withstand your power. Oh Mary, conceived without sin, pray for us who have recourse to thee (three times). Holy Mary, I place this prayer in your hands (three times). Say this prayer for three consecutive days and then you must publish and it will be granted to you. Grateful thanks. D.K. xa13

Prayer to the Blessed Virgin.
(Never know to fail). Oh, most beautiful flower of Mt. Carmel, fruitful vine, splendor of Heaven. Blessed Mother of the Son of God, Immaculate Virgin, assist me in my necessity. Oh Star of the Sea, help me and show me here you are my Mother. Oh Holy Mary, Mother of God, Queen of Heaven and Earth, I humbly beseech you from the bottom of my heart to succor me in my necessity (make request). There are none that can withstand your power. Oh Mary, conceived without sin, pray for us who have recourse to thee (three times). Holy Mary, I place this prayer in your hands (three times). Say this prayer for three consecutive days and then you must publish and it will be granted to you. Grateful thanks. C.S. xa13

THANKS

Novena. May the Sacred Heart of Jesus be praised, adored, honoured and glorified, throughout the whole world, forever and ever. Amen. Say this prayer six times a day for nine days and your prayers will be answered no matter how big it may seem. M.C. ba13

Roy - Touched by the comfort of your sympathy and the warmth of your friendship, the family of the late Douglas M H Roy wish to express sincere appreciation to relatives, friends and neighbours for their many acts of kindness. Thank you for your loving support, prayers, tremendous help, expressions of sympathy, floral tributes, cards, Mass offerings and donations to St Joseph's High School in Renfrew. A special thank you to Rev Father Coulas, celebrant of the mass of Christian Burial and to the concelebrants Father Proulx and Father Ethier. Fathers Tardiff, Kelly and Ballard also receive our sincere appreciation for their participation in the Mass. A special thank you to the members of the Goulet Funeral Home, Renfrew, for their thoughtfulness. We also express our gratitutde to the ladies of St Edward's Parish in Bristol, Quebec, for providing a luncheon following the interment in St Edward's Cemetery. The gifts of your presence and love are a blessing and a source of deep consolation to us all. Emmerson and Beatrice Roy and family. ba13

IN MEMORY

Cobb - In loving memory of a dear mother, Amelia, who passed away April 13, 1993.
You only have one mother,
Be patient, kind and true,
No other friend in all the world,
Will mean as much to you.
For all her love and kindness,
She asks nothing in return.
If all the world deserted you,
To your mother you could turn,
So you, who have a mother,
Cherish her with care,
For you never know the heartache,
Till you walk in and she's not there.
Sadly missed, but fondly remembered,
Elizabeth and Ivan. xa13

Cobb - In loving memory of my dear mother, Amelia, who passed away April 13, 1993.
This month comes with deep regret
It brings back a day I will never forget.
One year ago, today,
God took you far away.
Dear Lord, forgive my many tears,
My constant wish that she was here.
If roses grow in Heaven, Lord,
Gently lay them in her arms,
And tell her they're from me,
And please look after her Lord,
It's her first year away from home.
Love, your son Alex. xa13

Cobb – In loving memory of a dear grandmother, Amelia, who passed away April 13, 1993.
I did not see you close your eyes,
Or hear you give a sigh;
I only heard that you were gone,
Without a last goodbye.
Sadly missed by Dan and Ruth.

Cobb – In loving memory of a dear grandmother, Amelia, who passed away peacefully on April 13, 1993.
Today the sun shines down
On a grave not far from here,
Where someone sleeps we could not save,
And always loved so dear.
Our thoughts are often with her,
Her place no one can fill,
In life we loved her dearly,
In death we love her still.
If roses grow in Heaven, Lord,
Please pick a bunch for us,
And gently place them in her arms,
And tell her they're from us.
Forever in our hearts,
Love, Wendy, Ross, Tara, Lisa and Mark. ba13

Firerobin - In loving memory of a dear mother, Florence, who passed away April 15, 1991.
Time may heal the broken hearted,
Time may make the wound less sore,
But it cannot fill the longing
I have for you dear mother.
Lovingly remembered, Alma and Elden. xa13

Kirkham – In loving memory of a dear mother, Della, who passed away April 12, 1980.
There the buds from earth transplanted,
For our coming watch and wait,
In the upper garden growing,
Just within the golden gate,
Though our hearts may break with sorrow
By the grief so hard to bear,
We shall meet her some bright morning,
In the upper garden there.
Lovingly remembered by the Kirkham family. ba13

McKnight – In loving memory of a dear dad and grandfather, Clarence, who passed away April 15, 1985.
Lovingly remembered and forever in our hearts.
Mary Ellen, Bob, Bill and Beth Young. xa13

CLASSIFIED ...Can Sell It!

WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.00 (paid in advance $7.00). Additional weeks $6.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00 per week. Legal notices, public notices, tenders are 46¢ per agate line. Display classified 56¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 P.O. Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

FARM PRODUCE

AGRICULTURAL LIMING
"Service & Quality at the Price You Expect"
Call (819) 458-2632 for prompt service!
MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.
Les Gazonnieres Mountainview Ltée.

Regional public speaking finals held at Onslow Elementary School

Merry Reardon
Equity reporter Quyon

Practice makes perfect, and the contestants in this year's regional public speaking finals were about as close to perfect as you can get.

Choosing a winner would have been a difficult decision for anyone, but after 30 minutes of deliberation, the panel of three judges decided that Erin Colleen Laurin, of South Hull Elementary School, delivered the best speech of the morning.

Erin spoke about stage fright at the public speaking finals held at Onslow Elementary School in Quyon April 8.

Willie Allan, director of elementary education for the Western Quebec School Board, and one of the three judges, said the final decision was tough, because all 10 speeches were excellent.

What put Erin ahead of the field, according to Mr Allan, was her animated, lively and dramatic presentation.

Each contestant was judged out of 100 points, with 60 marks available for the effectiveness of speaking and the manner in which the speech is delivered.

Erin's voice, diction and fluency of expression were excellent, and she made good eye contact with the audience.

She also had a good understanding of her subject matter.

"One cause of stage fright," Erin explained during her speech, "is worrying that you'll look foolish.

"Your brain gets stuck on worrying about doing a good job.

"But stage fright doesn't have to stop you from doing your best."

Mr Allan was impressed with the maturity of the subject matter of the other two contestants rounding out the top three.

Placing second was Keharn Yawnghwe, representing Dr SE McDowell Elementary School in Shawville.

He spoke about the Asian Golden Triangle, and the drug trade that is so prevalent there.

Coming in third place was Christine Rochon, representing Henry A Ward Elementary School.

Christine's topic was Quebec separation. Although a complex subject, Christine had a thorough understanding of it and her conclusions were based on the facts that she presented.

She doesn't believe that Lucien Bouchard, leader of the opposition, is doing his job because he keeps putting Quebec's interests ahead of Canada's.

She said the French aren't any more important than any of the other languages or cultures that are represented in Canada.

"Every province and each Canadian is different and special," she said.

Three students from Pontiac elementary schools participated in the regional public speaking finals at Onslow Elementary School in Quyon, April 8. From left: Anne-Marie Tracey representing Onslow Elementary, Randy Hunt, representing Campbell's Bay Elementary School and Keharn Yawnghwe of Dr SE McDowell Elementary School in Shawville.

IN MEMORY

Wallace - In loving memory of our dear Grandpa Wallace, who passed away April 14, 1984.
The very first time, I saw you
I knew, you were someone, very special
God must have intended for me to be with you
For I came to live with you, when I was only three.
To look back on those years now
I was the luckiest kid, in the world
Because I had, the best friend, teacher
And the very best grandpa, in all the world
I had all of this in one person – You.
You didn't teach from books,
You taught from living and life.
This kind of teaching, one always remembers.
It's been ten long years, since you left us here.
But I know, somewhere up there in Heaven,
That you are watching, over us, with love
And waiting, so you'll know, just when
To come and meet us.
When our time, here is done.
Always remembered by Phyllis, Garry, Jo-Anne and Julie. xa13

IN MEMORY

Stark – In loving memory of my father, Bert, who died one year ago on April 6.
He suffered much
He earned his rest
And God took him
For He knew best.
I think of him in silence
His presence is ever near
And always through the coming years
His memory I'll hold dear.
Ever remembered, ever loved,
Joan. ba13

IN MEMORY

Wilson - In loving memory of Mom, Sadie, who passed away March 3, 1973, and Dad, Cecil, on February 11, 1975, our brother Glenn who passed away April 9, 1992, and his wife, Lillian, on November 13, 1993.

So long as we live
You live in our hearts.

Shirley, Chesley, Viola, Eber and families. ba11

IN MEMORY

Yach - In fond memory of a dear husband, father and grandfather, Edward, who passed away April 13, 1991.
Memories are like threads of gold,
They never tarnish or grow old.
Remembrance keeps you ever near
As time unfolds another year.
Always remembered by Fern and family. xa13

avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou groupement visé dans l'article 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.
Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée ou certifiée, et être adressée à:
La Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
CHAPUT, André Bar Sportif Chap's 366, Main Shawville Dossier: 1077-221	1 Bar sur terrasse	366, Main Shawville

Le président et directeur général
Christain K.-Laflamme, avocat

Québec

Maintenance Worker - Class 2
Two Positions Available

Responsible for routine maintenance and cleaning throughout the school building. Previous experience in cleaning and/or the main construction trades are both assets.
Campbell's Bay School - Part-time (74.19%) split shift - morning and evening.
Onslow Elementary School - Full-time - split shift - morning and evening.
Apply in writing by April 27, 1994, to Mrs. E. Botner, Director of Personnel, Western Quebec School Board, 170 Principale, Aylmer, QC, J9H 6K1, Fax 819-684-9061.

LUSKVILLE
1 & 2 acre lots for sale

25 minutes from Ottawa-Hull, very private choice of treed, mountainous and brook side lots.
Call James - (819) 455-9362 daytime
- (819) 455-2408 after 6 p.m.

FOR RENT
Commercial Space
20' x 40'

Victoria St., Shawville
Available May 1st, 1994
647-3000 / 647-3010

Everything From Stereos to Sports Cars
There's no limit to the volume of deals in our classifieds. Buy, sell, trade, talk. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

Don and Jean Weeks

Ministering in Word and Song
BETHEL PENTECOSTAL TABERNACLE
Shawville
Sunday, April 17 - 11:00 a.m. & 7:00 p.m.
Monday-Wednesday, April 18-20
7:30 p.m. nightly *All are welcome!*

Thank You

We would like to thank everyone for the gifts and donations they contributed when we lost our home.

A special thanks to the Portage and Shawville-Clarendon Fire Departments for their excellent service, and to the people who organized the Benefit Supper and Showers.

Your kindness and generosity was greatly appreciated and helped us through a very difficult time.

Jack and Marlene Murdock and family

PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD
GENERAL ANNUAL MEETING
ALL WOOD PRODUCERS
Anglican Church Hall, Main St., Shawville, Quebec
Thursday, April 28, 1994 at 7:00 p.m.
- THE 1993 REPORT OF ACTIVITIES
- THE 1993 FINANCIAL REPORT
- THE APPOINTMENT OF AN AUDITOR
- THE ELECTION OF OFFICERS

Note: To have the right to vote, Forest Producers must present the forest producer's card or land tax bill.

JOHN DODDRIDGE
PIANO TUNING and REPAIRS

646-2328
R.R. 1, COBDEN, ONT.
K0J 1K0

33' Pontoon Houseboat
NEWLY RENOVATED
- 20' enclosed cabin - sleeps 6 - equipped with bathroom and stove
- Custom-made steel staircase
- 20' upper deck
- 6' x 8' front and back lower decks open
- Powered by a 90 h.p. Mercury outboard motor

Asking $7800 Tel. (613) 226-8698 after 6 p.m.

L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
PRODUCTEURS(TRICES) DE BOIS
Salle de l'église Anglicaine, rue Principale, Shawville, Québec
Jeudi le 28 avril 1994 à 19:00 hre
- LE RAPPORT DES ACTIVITÉES 1993
- LE RAPPORT FINANCIER 1993
- ÉLECTION D'UN VÉRIFICATEUR
- ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS

Avis: Pour avoir le droit de vote, les producteurs forestiers doivent présenter leur facture de taxe foncière ou leur carte de producteur forestier.

Come Worship With Us

Anglican
Parish of Campbell's Bay
Rev Michael Perry (613) 726–8122
St James Otter Lake 9:00 a.m.
St George Campbell's Bay 10:30 a.m.
St George Portage du Fort 12:00 noon
Parish of Clarendon
Rev Sally Gadd 647–2475
All Sundays
Holy Trinity, Radford 9:30 a.m.
St Paul Shawville 11:00 a.m.
St George Thorne Centre 11:00 a.m.
1st and 3rd Sundays Only
St Matthew Charteris 9:30 a.m.
Parish of Quyon
St Thomas Bristol 9:00 a.m.
St Luke Eardley Closed for Winter
St John Quyon 10:30 a.m.

Associated Gospel
Mr Laird Hamilton 647–3542
Meeting at the PPHS
Sunday Service &
Sunday School 10:00 a.m.
Mid–week programs for all ages

Baptist
Otter Lake
For Information 453–7668
Sunday Service 11:00 a.m.
Sunday School 10:00 a.m.

Church of Faith, Praise & Prayer
Campbell's Bay
Pastors: Rheal & Sharon Rivest
648–2929
Sunday Service 2:00 p.m.
Bible Study Wednesday 7:30 p.m.
Prayer Meeting Saturday 7:00 p.m.

Free Methodist
Campbell's Bay
Pastor: John Foley
Sunday Worship 9:00 a.m.
Tue. Prayer & Bible Study 7:00 p.m.

Lutheran
Ladysmith Area
Rev Carl Kappes 647–5848
Zion and St John
Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 a.m.

Pentecostal
Bristol Ridge
Pastor Garry Hobbs 647–2335
Sunday School 10:00 a.m.
Morning Worship 11:00 a.m.
Shawville
Rev Richard Gray 647–2555
Sunday School 9:45 a.m.
Praise & Worship 11:00 a.m.
Sunday Evening Service 7:00 p.m.
Tue. KID'S CO. 6:30 p.m.
Wed. Bible Study 7:30 p.m.

Presbyterian
Rev Gordon H. Fresque 683–2608
Bristol Memorial
Worship & Sunday School 9:30 a.m.
Fort Coulonge St Andrew's
Worship Service 11:30 a.m.

Roman Catholic
Bristol Mines: St Edward
Rev Fr Peter G. Proulx 647–5562
Mass Saturday 7:30 p.m.
Mass Sunday 9:00 a.m.
& 11:00 a.m.
Bryson: Immaculate Conception
Rev Fr Merlin Ethier 647–3879
Mass Saturday 5:00 p.m.
Mass Sunday 9:00 a.m.
Campbell's Bay: St John the Evangelist
Rev Fr John McElligott 648–5898
Mass Saturday 7:15 p.m.
Mass Sunday 11:00 a.m.
Calumet Island: Ste Anne
Rev Fr Marc L. Gauthier 648–2122
Mass Saturday en français 7:30 p.m.
Mass Sunday English 9:00 a.m.
& en français 11:00 a.m.
Chapeau
Rev Fr Harrington 689–5232
Mass Saturday 7:00 p.m.
Mass Sunday 10:30 a.m.
Fort Coulonge: St Pierre
Rev Fr Douglas N. Bridge 683–2056
Messe Samedi 19h00
Messe Dimanche
Davidson 8h30
St Pierre 10h30
et 19h00
Luskville: St Dominque
Rev Fr V. Robitaille
Mass English 9:30 a.m.
Messe en français 11h00
Otter Lake: St Charles Borromeo
Rev Fr Pat Tait 453–7656
Mass Saturday 7:00 p.m.
Mass Sunday 12:00 noon
(Language alternates weekly)
Portage du Fort: St James
Rev Fr Merlin Ethier 647–3879
Mass Saturday 7:00 p.m.
Mass Sunday 11:00 a.m.
Quyon: St Mary
Rev Fr Garry Cain 458–2183
Mass Saturday English 7:30 p.m.
Mass Sunday English 11:00 a.m.
Messe Dimanche en français 9h30
Thorne Lake Chapel
Rev Fr Peter G. Proulx 647–5562
July 2 '94 to September 3 '94 incl
Mass Saturday 4:00 p.m.
Vinton: St Elizabeth
Rev Fr John McElligott 648–5898
Mass 9:00 a.m.
Waltham: Our Lady of Perpetual Help
Rev Fr A.T. Harrington 689–5232
Mass Saturday 7:00 p.m.
Mass Sunday 9:00 a.m.
Wolf Lake: St Francis Assissi
François Bouchard c.ss.r 456–2506
Mass Saturday 5:00 p.m.
Mass Sunday 11:15 a.m.

Standard
Shawville
Rev D. MacPherson 647–2535
Sunday School 9:45 a.m.
Morning Worship 11:00 a.m.
Evening Worship 7:30 p.m.
Tue. Prayer & Bible Study 7:30 p.m.

United
Bristol Charge
Rev Ann Durant
Church Office 647–3950
Stark's Corners 11:00 am
St Andrew's-Knox Bristol 9:30 am
Bible Study Thursday 2:00 pm
Youth Group Friday 7:00 pm
Campbell's Bay United
Rev Angus MacDonald
Morning Worship 10:30 am
Quyon Charge
Rev Sandy Scott 458–2212
Wesley United 9:30 am
Quyon United 11:00 am
Shawville United
Rev Jim Payton
Church Office 647–2764
Sunday School 10:45 am
Morning Worship 11:00 am

United Pentecostal
Portage du Fort
Rev L.H. Ballard 647–2884
Sunday School &
Morning Worship 10:00 a.m.
Prayers as announced

Wesleyan
Shawville
Rev Stuart Marples 647–2580
Sunday School 9:45 a.m.
Morning Worship 11:00 a.m.
Evening Service 7:00 p.m.
Wed. Home Bible Study Grps 8:00 p.m.
Thu. Youth Group 6:30 p.m.

PONTIAC CLERGY ASSOCIATION
L'ASSOCIATION DES CLERGÉS DU PONTIAC

Published as a public service by THE EQUITY
Co-ordinator Bob Binder 647–2280
04/06/94

AVIS

CONSEIL RÉGIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE L'OUTAOUAIS

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CONSEIL RÉGIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE L'OUTAOUAIS

Le Conseil régional de développement de l'Outaouais tiendra le **lundi 30 mai** prochain son **Assemblée générale annuelle** aux fins, entre autres, d'élire le nouveau Conseil d'administration de l'organisme.

Rappelons que le conseil d'administration du CRDO se compose, outre du substitut du président et des cinq députés de l'Outaouais à l'Assemblée nationale, de:

- 18 élus municipaux nommés par la CUO et les MRC;
- 9 représentants d'agents de développement socio-économiques dont **6** élus par des collèges électoraux - **Affaires (3), Organismes de développement (1), Syndicats (2)**;
- 9 représentants d'organismes dispensateurs de services dont **5** élus par des collèges électoraux - **Concertation sectorielle (2), Éducation (2), Organismes bénévoles (1)**;
- 1 représentant autochtone élu par un collège électoral **(1).**

Pour participer au vote dans le cadre du collège électoral auquel il appartient, un organisme doit s'inscrire par voie de résolution de son conseil d'administration auprès du **CRDO avant le 9 mai prochain à 16 heures**, en indiquant qui le représentera à l'assemblée générale du 30 mai prochain et si cette personne doit être inscrite comme candidate ou candidat aux élections dans son secteur de provenance.

Les pièces relatives à l'inscription de votre organisme doivent être adressées au **Secrétaire de la corporation, Conseil régional de développement de l'Outaouais, 400 boul. Taché, Hull (Québec), J9A 1M5 avant le lundi, 9 mai 1994, à 16 heures.**

POUR PLUS D'INFORMATIONS, OU PEUT COMMUNIQUER AVEC LE CRDO:

TÉLÉPHONE: 770-2480 TÉLÉCOPIEUR: 770-8678

The INFO-SANTÉ Service

For information or health advice...

Call your CLSC

It's free

No need to worry!

24-hour service.

CLSC Grande-Rivière..... 684-2251
Quyon..... 458-2848
CLSC Pontiac..... 1-800-567-9625

Social Items

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

Happy 40th birthday to Brent Plouffe who celebrates on April 18.

This past Monday, April 11, Mrs Charlene Graham along with Mrs Jennifer Burman and Linda Klin, parent helpers, took 24 Grade 6 French exchange students to Lac Des Aigles. There students will be returning to Shawville for an exchange program in English.

Visiting with Raeburn Orr recently were Lottie Doherty and daughter, Laurie Ann Kilack, and Myrtle Mari of Port Colbourne. Lottie and Laurie Ann also visited with their relations in Shawville.

Joyce Pitt had a call this past weekend from Marion Farrell who is now in Alaska. They had a great time reminiscing and hearing about their families. It is so nice to hear from friends who lived in this district at one time. So glad to hear you are enjoying THE EQUITY, Marion.

Myrtle Mari, Raeburn Orr and Gustave Bretzlaff were supper guest of Arno, Violet and Craig Bretzlaff this past Friday night at Otter Lake. As this past Sunday, April 10, was Myrtle's birthday, Violet had baked a lovely birthday cake in her honour. Happy birthday, Myrtle, from all your Caldwell friends.

Ronnie Lemay came to Raeburn Orr's this past Monday, April 4, to pick up his mother, Ida Lemay, who had been visiting with Raeburn Orr for the past two weeks. She has returned to her home in Lindsay.

Joyce and Deli Pitt spent three days this past week visiting with their son and his wife, Rev Terry Pitt and his wife Ellen and their children, Mitchel and Melissa, and their daughter, Debbie Pitt and friend Laurie Sanger, all of Morrisburg.

Visiting with us over this past weekend were Shayne and Chrissie Gordon of Elmside. We also had a visit from Tommie Sharpe of Peterborough on Sunday. He also visited with his grandmother, Mae MacDonald at Bristol.

At the euchre party at the Bristol Town Hall on Friday night, we had a nice attendance. First prize was won by Brian Kilgour winning nine games out of the ten. Second with eight games, was Ritchie Russett and third was Emile Herault.

What a lovely place we have to play euchre and what a good crowd to play with. The lunch was supplied by myself and next week Doris Young will supply lunch. What a good way for neighbours and friends to get together and have an enjoyable evening of entertainment. I won't say who was presented with the skunk, but it was a cute little one, anyway.

Mary Smith and I spent Saturday in Renfrew. I bought two tickets and won $100. This is twice I have won and hope it keeps up.

Last week, through an error of my own, I missed Ronnie Spears' of Ottawa birthday so belated birthday greetings go out to him.

Anniversary greetings go out to Linden and Myrtle Young of Shawville who celebrated their 58th anniversary this past Saturday, April 9.

Visiting with Ruth Sharpe this past Friday night were sister Susan Wilson and boys, Craig and Shawn of Shawville.

Happy anniversary to Dennis and Norah Findlay who celebrated this past weekend. They visited with their daughter and her husband and family, Bill and Barb Welsh at Saint Albert, Ontario.

Birthday greetings to Marion Stephens and Brenda Smith of Shawville who celebrated on Tuesday, April 12.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Harry Kelley of Pembroke who passed away suddenly in Pembroke Hospital, on Friday, April 8. He was the brother of John Kelley and his wife Willetta of Pembroke; Gerald Kelley and his wife Marian of Shawville; Ann (Mrs Cy Little) of Ottawa, and Grace (Mrs Ken Cavers) of Ottawa.

Birthday greetings this week go out to Walter Yach, Gwen Hayes, Dalton Rebertz, Lois Findlay, Doug McLean, Kathryn Pirie, Margaret Grant, Marie Finnigan, Gail Tubman, Margaret Lang of Shawville, Margaret Graham of Bristol, and Linda Healley Orr of Barrie, Ontario.

Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Rae and Andrew Cram of Ottawa spent the weekend with Lois Judd.

Mr and Mrs Gerald Dagg had a nice visit with Lois and family.

Cedric and Darlene Judd visited Easter Sunday.

Lois Judd received word of a friend, Agnes Campbell, who died in Victoria Hospital in Renfrew.

Mr Edward Cole of British Columbia came home for his sister's wake and came to visit with Lois Judd.

Anniversary greetings go out to Gwen and Mac Hayes, Richard and Carolyn Meisner, Brian and Debbie Kilgour, Ervin and Ruth Beattie, and Dalton and Mina Rebertz.

Get well wishes are sent to Ann Bourgeau who is a patient in Pontiac Community Hospital in Shawville.

Visiting with Evelyn Murphy this past week were Mr and Mrs Frances Murphy of Garson, Ontario, Mr and Mrs Clarence Dagg of Orleans, Barry Findlay and son Terrence and Barry's mother, Margaret of Luskville.

Get well wishes are sent to Opal Horner and Anna McKenzie who are patients in Pontiac Community Hospital in Shawville.

Get well wishes are sent to Mary O'Reilly of Elmside who is a patient in the hospital in Ottawa.

Visiting with us recently were Marjorie Robichaud of Bristol and Beverley Young of Shawville.

Visiting with Raeburn Orr on Sunday night were Ronnie and June Orr of Weirstead.

Anniversary greetings go out to Ruby Beattie and Bill Boire of Chapeau who celebrated this past Monday.

Get well wishes are sent to Viola (Gibbons) Duggen of Sudbury who is a patient in the Ottawa Civic Hospital.

Don't forget the Pancake Breakfast this Sunday morning at St Edward's Church in Bristol.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Robert John Gibbons who passed away suddenly as the result of a car accident in Kitchener, on Saturday, April 9. He was the cherished husband of Gillian. He was in his 27th year, and the son of Bob and Arlene Gibbons of London, Ontario. He was the grandson of the late Austin and Josie Gibbons of North Bristol.

Get well wishes are sent to Carl Gibbons who is a patient in Sudbury Hospital.

The snow is really disappearing but the rain we were told we'd have over the weekend didn't materialize. We'll likely experience it during the week as they say, "April showers bring May flowers."

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Sorry that we overlooked this information in the Obituary for Leonard Perry. He was predeceased by his brothers, Lorney and Miley and his sisters, Essie, Tessie, Marjory and Mervella.

The R A held a tournament on Saturday, March 26 and March 27 which drew people to play euchre in the afternoon followed by a supper and the playing of darts and cribbage in the evening. It was a great success.

Sympathy is extended to Mrs Lauretta Reid and family in the passing away of her sister, Mrs Eunice Tackenay who died and was buried during the past week.

On Thursday, March 24, my daughter, Mary, and I motored to Ottawa to visit Ginny Vibert and little Warren.

At the Catholic Women's League meeting, it was voted to send $25 for the Multiple Sclerosis.

Mrs Muriel LeRoy visited with Edith Gower at Little Lakes Estate in Beachburg with Mrs Helen Hale and Mrs Carol Robinson at Groves Park Lodge in Renfrew. They attended the Old Tyme dance at the Bryson Lions Hall when visiting the LeRoys on the Easter weekend at Bryson.

David Bertrand and Tanya Fox of Beeton, Ontario, were weekend visitors of Lorna and Frances Turner and attended the stag and doe party for Dale Marion and Wendy McKnight.

Nelda Wiltshire and John Saunders called on Lillian Spinks on April 8.

Otter Lake ..... Elizabeth Hahn 453-7326

Congratulations to Mr and Mrs Arthur Gravelle who were married 41 years on April 9.

Sympathy to the family, relatives and friends of Harry Kelly of Petawawa who passed away on Friday.

Denise Saunders and Ann Labelle of Wakefield spent Saturday visiting with Mr and Mrs Edgar Mayhew and Liz and Cliff Hahn.

Elizabeth Hahn spent four days in Ottawa visiting with Pamela and Randy Thoms and their daughter Kathryn Thoms; Patricia and Carson Russell and their family.

J.W. (Jack) GRAHAM
Bus: 647-3885
Res: 647-2376

"Is it time your insurance program had a check-up?"

"Have you recently changed:
- ☐ your marital status?
- ☐ your residence?
- ☐ your family obligations?
- ☐ your job?
- ☐ your financial priorities?

"If you checked off one or more of these, then your life insurance may no longer meet your needs. Now's the time to review your insurance coverage. For personal service, call me."

The Mutual Group
Facing Tomorrow Together

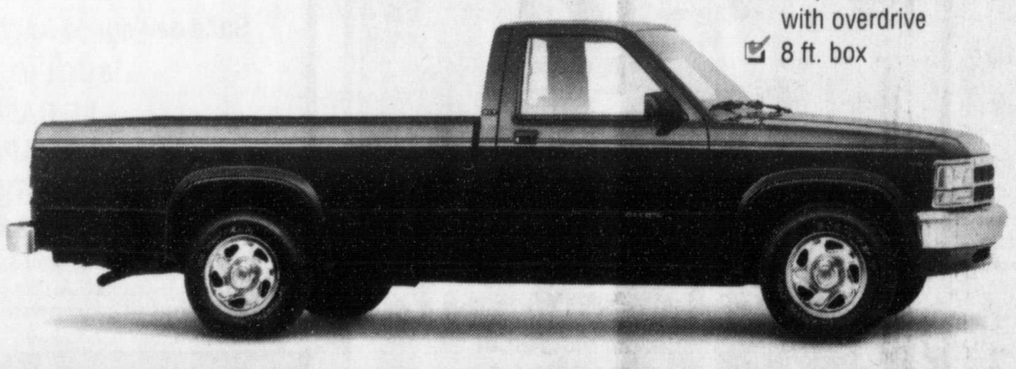
Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group.

• DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA • DAKOTA •

THE BEST PICKUP LINE IN THE BUSINESS.

Leave it to Chrysler to invent the best midsize pickups in the industry. Dodge Dakota is the undisputed leader for power, performance, and unbeatable value - plus the most powerful engine, and the only available V8 in its class!
Pick the Dakota that suits you best, now in three popular packages for work or play:

1994 DODGE DAKOTA

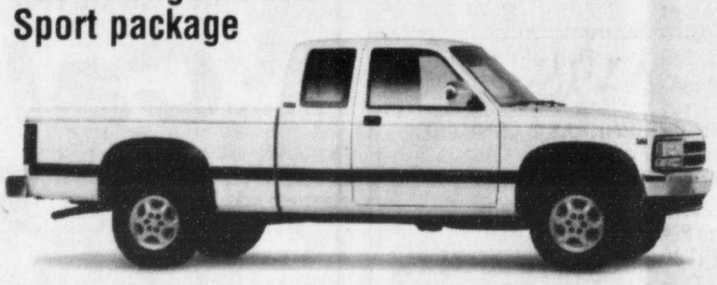


- 3.9L V6 (175 hp) Magnum engine
- 4-speed automatic, with overdrive
- 8 ft. box
- Driver's side air bag
- Power brakes and steering
- Heavy-duty suspension
- 5 all-season radials P215/75R15
- Rear ABS brakes
- AM/FM stereo

$14,494*

No-charge Bed Liner ($300 value) included in all these Dakota packages!

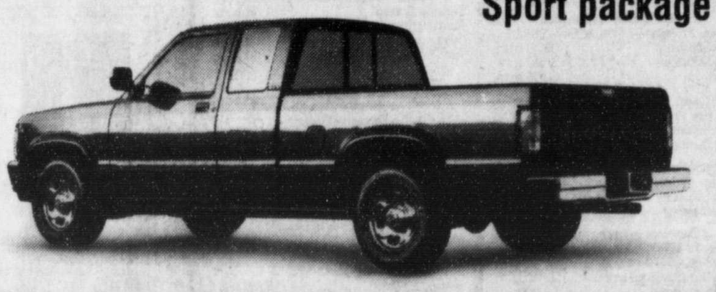
1994 Dodge Dakota 4x4 Sport package



- 5.2L V8 (220 hp) Magnum engine
- 4-speed automatic, with overdrive
- Club cab, front bucket seats, rear 3-passenger seating
- Driver's side air bag
- Power brakes and steering
- Cast aluminum wheels
- 5 all-terrain radials P235/75R15
- AM/FM stereo/cassette, 4 speakers
- Heavy-duty electrical package
- 6 1/2 ft. box
- Rear ABS brakes

$21,494*

1994 Dodge Dakota Sport package



- 3.9L V6 (175 hp) Magnum engine
- 4-speed automatic, with overdrive
- Club cab, 6-passenger seating
- Driver's side air bag
- Cast aluminum wheels
- 5 all-season radials P215/75R15
- Heavy-duty suspension, front stabilizer bar
- AM/FM stereo/cassette, 4 speakers
- Rear ABS brakes
- 6 1/2 ft. box

$17,494*

* **Manufacturer's rebate included**. Freight ($660), licence, taxes, and insurance extra. Limited time offers. See your dealer for details.

Chrysler Dealers Advertising Association

YOUR LOCAL CHRYSLER DEALER.
A DEALER YOU CAN BELIEVE IN.

Dodge · Dodge Trucks · CHRYSLER · Plymouth · Dodge Trucks · CHRYSLER